

Sri Upadesamrta

教诲的甘露 (Sri Upadesamrta)

圣茹帕·哥斯瓦米

满载甘露的忠告

译自圣施瑞玛·巴克提维丹塔·拿茹阿央那·玛哈茹阿杰
的印度语版本

教诲的甘露 (Sri Upadesamrta)

圣茹帕·哥斯瓦米
(Sri Rupa Gosvami)
满载甘露的忠告

附有圣茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米(Sri Radha-ramana dasa Gosvami)、
圣巴克提维诺德·塔库尔(Srila Bhaktivinoda Thakura)、
圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕
(Srila Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami Prabhupada)的评注

译自圣施瑞玛·巴克提维丹塔·拿茹阿央那·玛哈茹阿杰
(Sri Srimad Bhaktivedanta Narayana Maharaja)的印度语版本

目录

前言	
简介	
诗节一	对奉爱不利并该要拒绝的六种催涌
诗节二	奉爱的六种障碍
诗节三	六个对奉爱有利的誓言
诗节四	滋养奉爱的联谊
诗节五	中阶奉献者对三类奉献者所作的服务
诗节六	禁止以物质眼光察看超然奉献者
诗节七	对主奎师那圣名和逍遥时光履行灵性专注的程序
诗节八	灵性专注的程序和履行灵性专注的最佳地点
诗节九	甚么是至高无上的圣地？
诗节十	谁是主奎师那最亲密的挚爱？
诗节十一	茹阿妲圣湖的荣耀
词汇	

前言

(译自印度语版本)

《教诲的甘露(Sri Upadesamrta，施瑞 乌帕叠萨蜜塔)》在高迪亚伟大奉献者(Sri Gaudiya Vaisnava)灵性团体(sampradaya)极受敬重。闪耀着斯瑞玛缇·茹阿迪卡(Srimati Radhika)的内在情感(bhava)和外在肤色，主采坦亚·玛哈帕布(Sri Caitanya Mahaprabhu)是齐颂主奎师那(Sri Krsna)圣名(sri nama-sankirtana)的始创人，也赐与了对主奎师那最崇高璀璨的神圣爱意，以前不曾有人赐予这种爱。为了众生的福祉，圣茹帕·哥斯瓦米搅动施瑞玛·玛哈帕布(Sriman Mahaprabhu)的训诲之洋，并以《教诲的甘露》的形式萃取精华。对奉爱(bhakti)之途的修习者(sadhakas)而言，本书的训示是必需的。不遵从这些训示，要进入纯粹奉爱的领域，尤其是遵从自发奉爱(raganuga-bhakti)这复杂而崇高的途径不但困难，简直是不可能的。

我们从神圣爱意的化身(prema-avatara)——主采坦亚·玛哈帕布——的贴身仆人，哥文达·达萨(Govinda dasa)的日记得知，玛哈帕布返回祂永恒、不展现的逍遥时光之前，一直陷于非常炽烈(suddipta)的神圣分离(vipralambha)情感。当时，玛哈帕布两个亲密的永恒仆人——圣斯瓦茹帕·达莫达尔(Sri Svarupa Damodara)和圣茹阿亚·茹阿玛南达(Sri Raya Ramananda)——会努力唱颂与祂的情感有关的诗节安慰祂。有一次，玛哈帕布和祂的奉献者坐在海边，投入于聆听有关奎师那的叙述(krsna-katha)。看到蔚蓝海洋沿岸茂密的小树林和高隆沙丘，祂心内突然涌现对哥瓦尔丹山(Govardhana)、雅沐娜河(Yamuna)和她岸边众多漂亮花园及小树林(kunjās)的思念。祂开始因为与奎师那分离而哭泣。一会儿后，祂不再激动，平静下来，以温柔动听的声线，向聚集在场的奉献者传授了一些训示。那些训示构成这本《教诲的甘露》的诗节。

渴望进入奉爱领域的修习者，必须从一开始就放弃那些不利于灵性生活进步的活动。这包括心意、言语、愤怒、舌头、肚腹和生殖器的催涌，以及避免过量饮食、不必要的努力、无谓的闲谈、不适当地遵从奉爱的规范守则、不良联谊、因贪婪和心意躁动不安而采纳无价值的意见。与此同时，必须采纳那些滋养奉爱的事物，如热诚、决心、耐心、与奉爱有关的好行为，以及纯粹奉献者确立的奉爱生命典范等等。

有点进步之后，便应该投入与奉献者的六种联谊，适当地尊敬三种程度的奉献者，相应地服务他们。最后，亲身或以心意住在巴佳(Vraja)，效法那些深爱奎师那和擅于品尝巴佳奉爱情感(vraja-rasa)的奉献者，应该要让舌头和心意持恒地唱颂和忆念主奎师那的圣名(nama)、形象(rupa)、品质(guna)和逍遥时光(lila)。正如斯瑞玛缇·茹阿迪卡是奎师那的至爱，祂同样也最钟爱她的池塘(kunda)。所以，奉爱修习者肯定要托庇于终

极奉爱狂喜(mahabhava)的化身，即斯瑞玛缇·茹阿迪卡和她的池塘—茹阿妲圣湖(Sri Radha-kunda)。主采坦亚·玛哈帕布把所有训示的这个至高精华，完完全全地保存在《教诲的甘露》的诗节内。

《教诲的甘露》非常光荣的作者—圣茹帕·哥斯瓦米

谁不认识《教诲的甘露》的作者—圣茹帕·哥斯瓦米呢？他的祖先是来自南印度的卡尔拿塔卡(Karnataka)，巴茹阿克佳-格崔婆罗门(bharadvaja-gotri brahmanas)的王族，特别精通《夜柔韦陀经(Yajur Veda)》。在一些特别的情况驱使下，他的曾祖父圣帕玛那巴(Sri Padmanabha)离开祖家，在孟加拉一个名叫来哈提(Naihati)的村庄定居，那个地方位于巴基茹阿提(Bhagirathi)的河岸。帕玛那巴的孙子圣库玛尔戴瓦(Sri Kumaradeva)有三个儿子：阿玛尔(Amara)、尚陀萨(Santosa)和瓦拉巴(Vallabha)。他们后来成为著名的圣萨拿坦·哥斯瓦米(Sri Sanatana Gosvami)、圣茹帕·哥斯瓦米和圣阿奴帕姆(Sri Anupama)。对他们非凡的学问、资格和德行印象深刻，当时孟加拉的回教统治者胡赛-萨(Hussain-Shah)给茹帕和萨拿坦赐衔萨卡尔·玛利卡(Sakara Mallika)和达比尔·卡萨(Dabira Khasa)，并委任他们担任他的首相和私人秘书。但在一段时间之后，他们接触到卡利年代(Kali-yuga)的救主—主采坦亚·玛哈帕布。放弃了他们的巨额财富和所有世俗关系，他们成为了著名的苦行者，完全献身于服务圣茹阿妲-奎师那的心底夙愿。他们奉玛哈帕布之命，复修了巴佳地区(Vraja-mandala)被遗忘的圣地，重新确立了崇拜神像的正确方法，编写了权威性的奉爱典籍，也制定了奉献生命的优良行为守则。

在温达文(Vrndavana)再次展现了著名的主哥文达君(Sri Govindaji)神像，兴建了一座雄伟漂亮的庙宇，确立了富饶隆重的崇拜神像标准，全都归功于圣茹帕·哥斯瓦米一人。他在一四八九年显现，在一五六四年隐迹。在圣基瓦·哥斯瓦米(Sri Jiva Gosvami)为《圣典博伽瓦谭》所著的《奉献者之光(Laghu-vaishnava-tosani)》评注，我们看到下列的权威书目列举了他的作品：(1)《Sri Hamsaduta》、(2)《Sri Uddhava-sandesa》、(3)《Sri Krishna-janma-tithi-vidhi》、(4)《Sri Brhat-krsna-ganoddesa-dipika》、(5)《Sri Laghu-krsna-ganoddesa-dipika》、(6)《Sri Stava-mala》、(7)《Sri Vidagdha-madhava-nataka》、(8)《Sri Lalita-madhava-nataka》、(9)《Sri Dana-keli-kaumudi》、(10)《奉爱的甘露(Sri Bhakti-rasamrita-sindhu)》、(11)《Sri Ujjvala-nilamani》、(12)《Sri Prayuktakhya-candrika》、(13)《Sri Mathura-mahatmya》、(14)《Sri Padyavali》、(15)《Sri Nataka-candrika》、(16)《Sri Laghu-bhagavatamrta》、(17)《Sri Samanya-virudavali-laksana》和(18)《教诲的甘露》。

《Upadesa-prakasika》评注的作者—

圣茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米

(Sri Radha-ramana dasa Gosvami)

圣茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米为《教诲的甘露》写了一本名为《Upadesa-prakasika》，简洁而精要的梵文评注。他显现在温达文一个服务圣茹阿妲-茹阿玛那(Radha-ramana)的哥斯瓦米家族，这尊神像是圣哥袍-巴塔·哥斯瓦米(Sri Gopala-bhatta Gosvami)安奉和服务的。他父亲名为圣哥瓦尔丹-拿衲·哥斯瓦米(Sri Govardhana-lala Gosvami)，他祖父则名为圣基文-拿衲·哥斯瓦米(Sri Jivana-lala Gosvami)。圣基文-拿衲·哥斯瓦米是他的启迪灵性导师(diksa-guru)，也是他的训示灵性导师(siksa-guru)。茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米是梵文和印度语的伟大学者、作家和诗人。他为《圣典博伽瓦谭》所写的评注《Dipika-dipani》，深受学者尊崇。他的《Upadesa-prakasika》评注，在奉献者的社会中同样也极受尊重。

《Piyusa-varsini-vrtti》评注的作者一

圣莎慈阿南达·巴克提维诺德·塔库尔

(Sri Saccidananda Bhaktivinoda Thakura)

在这个因过度感官享乐而堕落的现代，巴克提维诺德·塔库尔(Bhaktivinoda Thakura)写了数百本奉爱书籍，重新确立了那道暂时停止了纯粹奉爱(suddha-bhakti)洪流。他是主采坦亚·玛哈帕布亲密的永恒奉献者。由于他以不同方式传扬了施瑞曼·玛哈帕布(Sriman Mahaprabhu)展现和倡导的神圣爱意之纯粹哲学(prema-dharma)，因此以「第七位哥斯瓦米」著称。因为他展现了玛哈帕布的圣名(Sri-guara-nama)、玛哈帕布的圣地(Sri-guara-dhama)，玛哈帕布的心底夙愿(Sri-guara-kama)和玛哈帕布逍遥时光(Sri-guara-lila)的叙述，因此被视为玛哈帕布逍遥时光里的维亚萨(Vyasa)化身。

在一八三八年九月二日，他显现于西孟加拉的威茹阿拿嘎(Viranagara)村庄，一个有学识和教养的家庭，那个地方在玛哈帕布的显现地点，圣地玛亚普尔(Sridhama Mayapura)附近。他小时候名叫圣凯达茹阿纳·达塔(Sri Kedaranatha Datta)。他是学识渊博、机智聪敏的学生。在他的家庭生活期间，他位高权重，是英王统治下的政府官员。在那段期间，他翻译了《奥义书(Upanishads)》、《婆罗贺摩赞(Brabma-sutra)》、《圣典博伽瓦谭(Srimad-Bhagavatam)》、《博伽梵歌(Bhagavad-gita)》和六位哥斯瓦米的评注；也编写他自己的奉爱书籍，出版灵性周刊和月刊，藉此满足主高茹阿逊达尔(Sri Gaurasundara)的心底夙愿。除此之外，为了把齐颂主哈瑞的圣名(harinama-sankirtana)和主哈瑞的命题(hari-katha)，从一个村庄传到另一个村庄，从一个市镇传到另一个市镇，他成立了在家居举行的传教节目(nama-hatta)，也复兴了多个被遗忘的圣地。

最后，他放弃了他的财富和家庭，定居在圣施瓦南达-苏卡达园(Sri Svananda-sukhada-kunja)，一个位于圣地纳瓦岛(Sri Navadvipa-Dhama)的边界内，巴给茹阿缇圣河(Bhagirathi River)的河岸，在圣勾端玛(Sri Godruma)的花园。他在该处一直都身无长物，确立了修习自发奉爱崇拜(raganuga-bhajana)体系的典范。如果他没显示在这个世界上，那么玛哈帕布的显现地点、玛哈帕布上演逍遥时光的地点，以及玛哈帕布的训示仍然会继续隐藏。今天，世界每个角落都快乐地颂扬主哈瑞的齐颂圣名，而主高茹阿-奎师那奉爱(sri-gaura-krsna-bhakti)的滔天巨浪淹没了全世界。数以千计受过教育的西方青年陶醉于灵性喜乐，正在畅饮奉爱情感(bhakti-rasa)，翩翩起舞。再次启动这道奉爱洪流的人，正是巴克提维诺德·塔库尔。

他以梵文、孟加拉语、印度语、英语、奥瑞亚(Oriya)语和其它语言，编写了近百本书籍。其中几本的书名如下所示：《婆罗贺摩赞》、《博伽梵歌》、部分的《奥义书》、《圣典博伽瓦谭》、《永恒的采坦亚经(Sri Caitanya-caritamrita)》等等古籍的评注；《微灵天职(Jaiva-dharma)》、《主采坦亚的八训规(Sri Caitanya-sikshamrita)》、《主采坦亚的训示(Sri Caitanya Mahaprabhura Siksha)》、《Datta-kaustubha》、《主奎师那赞(Sri Krishna-samhita)》、《明辨真理(Tattva-viveka)》、《灵性专注之秘(Bhajana-rahasya)》、《十个基本真理的训示(Dasa-mula-siksha)》、《皈依(Saranagati)》、《歌之环(Gitamala)》、《吉祥如愿树(Kalyana-kalpataru)》、《主哈瑞圣名—如意宝石(Harinama-cintamani)》、《纯爱之光(Prema-pradipa)》和《主采坦亚·玛哈帕布—祂的生平和教导(Sri Caitanya Mahaprabhu-His Life and Precepts)》等等他自己的作品。他于一九一四年六月二十三日从这个世界隐迹。

Anuvritti 评注的作者一

圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕

(Sri Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami Prabhupada)

圣施瑞玛·巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕(Sri Srimad Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami Prabhupada)，于一八七四年二月三日星期五，印度历法的一、二(Magha)月份，两周月暗的第五天(krsna-pancami)，显现于佳干纳-普瑞(Jagannatha-Puri)。他的父亲兼训示灵性导师，正是施瑞玛·玛哈帕布著名的永恒奉献者—圣巴克提维诺德·塔库尔。他童年时名为圣维玛拉-帕尔萨达(Sri Vimala Prasada)。他自幼便是一位非凡学者、灵性天才、正人君子。由于他精通各科知识，在他十五岁的时候，当时的高阶奉献者团体就给他冠以「圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇(Sri Siddhanta Sarasvati)」的称号，意指他是所有确立真理的智慧化身。

Sri Upadesamrta

一九一八年，他接受了弃绝启迪(sannyasa)，成为云游四海的典范师(parivrajakacarya)圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇。他的启迪灵性导师是最受尊崇的施瑞玛·高茹阿-奎首尔·达萨·巴巴君·玛哈茹阿杰(Srimad Gaura-kisora dasa Babaji Maharaja)。他在施瑞玛·玛哈帕布的出生地—玛亚普尔圣地，建立了他最早创立的修院(matha)—主采坦亚庙(Sri Caitanya Matha)。他继续在孟加拉、比夏尔(Bihar)、奥瑞萨(Orissa)、马铎斯(Madras)、孟买(Mumbai)、德里(Delhi)、乌塔尔邦(Uttar Pradesh)并遍及全印度，也在东、西方国家建立了大约六十四间庙宇。他在这些庙宇教授有学识教养的青年，施瑞玛·玛哈帕布充满神圣爱意的(premamayi)训示。他以他动人心弦的教导和典范的奉爱品格吸引他们，他启迪他们加入弃绝阶级(tridanda-sannyasa)，派他们到国内和海外传教，也激励他们以各种语言出版灵性刊物。

他也确立了奉献者的职务体系，称为「奉献者的四社会四灵性晋阶(daiva-varnasrama)」。他走遍印度，怀着深挚的热诚传扬纯粹奉爱，激励他人做同样的事。他出版自己的奉爱书籍和期刊，以及《奥义书》、《宇宙古史(Puranas)》、《婆罗贺摩赞》、《圣典博伽瓦谭》、《博伽梵歌》、六位哥斯瓦米的著作和四个师徒传系(sampradayas)的权威典籍，进一步扩大了圣高迪亚奉爱典籍的浩瀚文库。世人永远都会感激这位伟人。

我极崇敬的圣师尊—至尊天鹅般(paramahansa)顶级奉献者之翹楚，圣巴克提·帕尔甘·凯萨瓦·哥斯瓦米·玛哈茹阿杰(Srila Bhakti Prajnana Kesava Goswami Maharaja) —是他的忠实门徒、也是圣高迪亚师徒传系的守护者、及高迪亚·维丹塔修会(Gaudiya Vedanta Samiti)和辖下遍及全印度所有庙宇的创办典范师(acarya)。除了出版他自己的著作之外，他也再次出版圣巴克提维诺德·塔库尔的多部著作。凭着他的特别仁慈和激励，高迪亚·维丹塔修会正不断出版奉爱典籍。

最后，我特别感激高迪亚·维丹塔修会的现任领导人和典范师—云游四海的典范师(parivrajakacarya)，圣巴克提希丹塔·瓦曼·玛哈茹阿杰(Srila Bhaktisiddhanta Vamana Maharaja)。只是因为他特别的热忱和激励，这本印度语版的《教海的甘露》现在才得以发行，我为此最感激他。愿他把这个版本送呈到我们尊敬的圣师尊的莲花手上，从而实现他的心底夙愿。这是我在他可敬圣足下的热切祈求。

我坚信，阅读这本书会使渴求奉爱的忠信之士，有资格获得主采坦亚·玛哈帕布教导的，满载神圣爱意的宗教(prema-dharma)，值得尊崇的奉献者也会欢天喜地。愿圣灵性导师 - 高 认 格 - 茹 阿 姐 - 维 诺 德 - 碧 哈 瑞 君 (Sri Sri Guru-Gauranga-Radha-Vinoda-bihariji)，赐我们大量的仁慈祝福。我在祂们的莲花足下，献上这段卑微的祷文{摘自圣茹阿古纳·达萨·哥斯瓦米(Sri Raghunatha dasa Goswami)的《Sri Mukta-caritra》，终结祷文(1)}：

Sri Upadesamrta

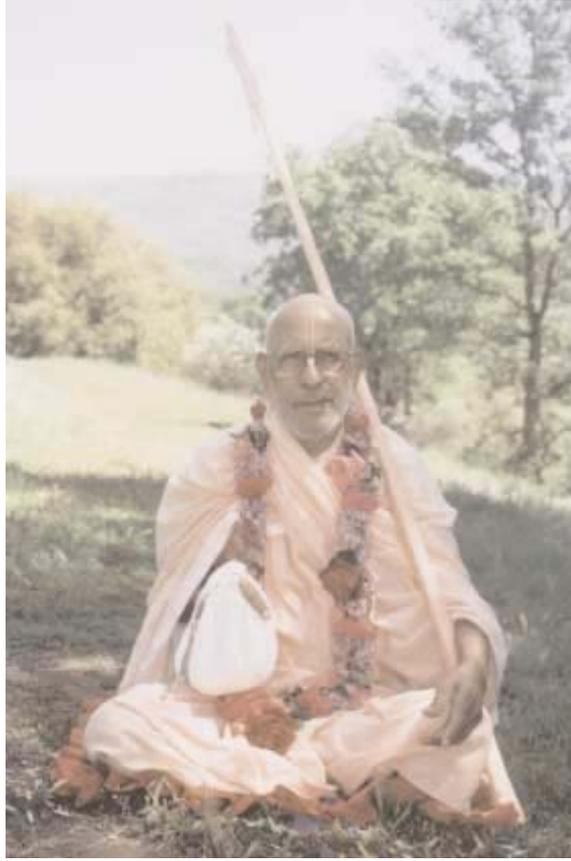
*ādadānas tṛṇam dantair
idaṁ yāce punaḥ punaḥ
śrīmad-rūpa-padāmbhoja-
dhūliḥ syām janma-janmani*

齿间銜草，我一再乞求生生世世也能得到圣茹帕·哥斯瓦米莲花足下的尘土。

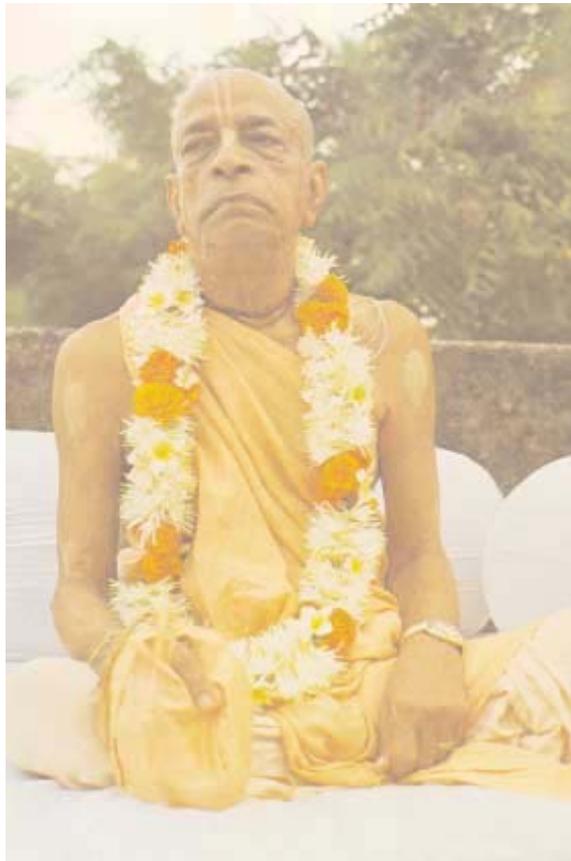
奉献者仆人的仆人，
以躯体、心意、智慧及言语皈依至尊主的弃绝僧(Tridandi-bhikṣu)
圣巴克提维丹塔·拿茹阿央那(Sri Bhaktivedanta Narayana)

写于一九八四年的 Aksaya-trtiya 圣日，
印度乌塔尔邦(Uttar Pradesh)玛图茹阿的圣凯萨瓦君·高迪亚庙
(Sri Kesavaji Gaudiya Matha)

Sri Upadesamrta



圣施瑞玛·巴克提维丹塔·拿茹阿央那·玛哈茹阿杰

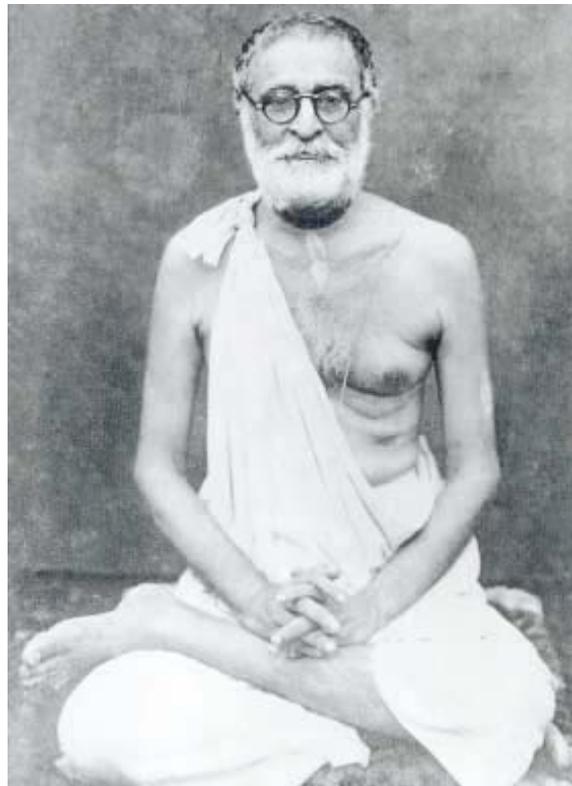


圣施瑞玛 A.C.巴克提维丹塔·斯瓦米·帕布帕

Sri Upadesamrta



圣施瑞玛·巴克提·帕尔甘·凯萨瓦·哥斯瓦米

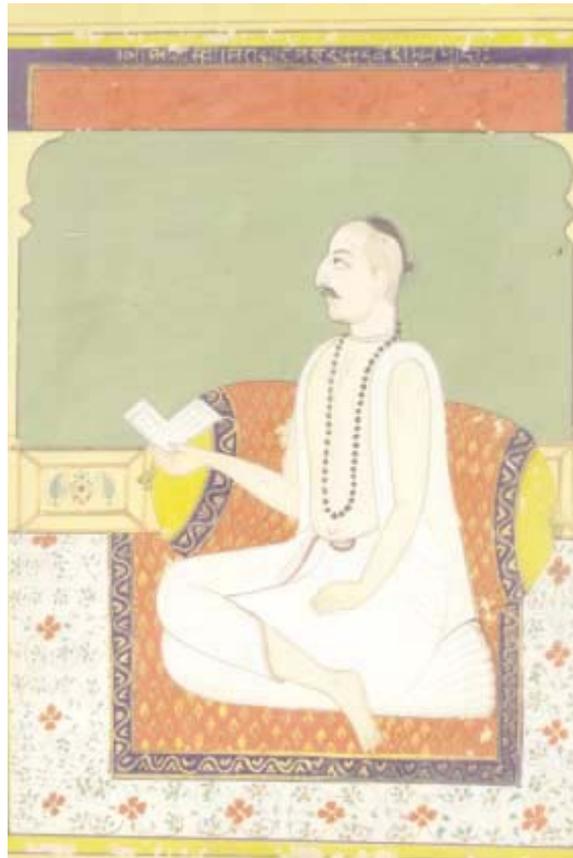


圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕

Sri Upadesamrta



圣巴克提维诺德·塔库尔



圣茹阿坦·茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米

Sri Upadesamrta



圣茹帕·哥斯瓦米

介绍

《教诲的甘露》的印度语原版，由我们杰出的圣师尊—唵，主维施努莲花足下(om visnupada)的至尊天鹅(paramahansa)，云游四海的典范师(parivrajakacarya)，破除物质欲望(astottara-sata)的圣施瑞玛.巴克提维丹塔.拿茹阿央那.玛哈茹阿杰(Sri Srimad Bhaktivedanta Narayana Maharaja)—在一九八四年首次发行。直接从印度语版翻译成的英语初版，在一九九七年面世。凭着圣师尊的恩慈，《教诲的甘露》这个英语版的第二版，现在呈献在我们崇高的读者面前。

圣茹帕.哥斯瓦米满载甘露的忠告，称为《教诲的甘露》，在一九七五年由进入了永恒逍遥时光的(nitya-lila-pravista)，唵，维施努莲花足下，破除物质欲望的圣施瑞玛.A.C.巴克提维丹塔.斯瓦米.帕布帕(Sri Srimad A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupada)，首次以英语版发行，他是把奎师那知觉传遍全世界的有力人物。它名为《教诲的甘露》，代表了奉献者典籍发行的里程碑，向数以千计的人了解茹帕.哥斯瓦米的教导。奉献者的世界永远都会为这项造福全人的大业而感激他。圣帕布帕是圣师尊的密友，现有这个版本适当地补充他的原作，我们热切渴望藉此取悦他。

为《教诲的甘露》的诗节提供词对词的同义词时，我们没有按照那些词语在诗节中出现的顺序，而是以词语在句子中出现的自然顺序。这个规律在梵文中称为自然序(anvaya)。自然序的字面意思是，句子中词语的自然顺序或连接。自然序的方法令诗节的含意不言而喻。我们希望读者会欣赏这个方法的优点，因为它有助于深入钻研诗节的含意。为使读者注意到书中的这个方法，我们干脆把词对词的同义词标示为「自然序」。

承蒙拉望嘎-拉塔.达斯(Lavanga-lata dasi)审阅这个第二版，茹阿萨巴戴瓦.达萨(Rsabhadeva dasa)和山缇.达斯(Santi dasi)校对终稿，阿图拉-奎师那.达萨(Atula-krsna dasa)核对梵文，奎师那-沛尔玛.达萨(Krsna-prema dasa)设计新封面，苏巴拉-沙卡.达萨(Subala-sakha dasa)提供圣师尊的新照片，为此不胜感激。我们谨代表多位参与高迪亚.韦丹塔出版社的书籍制作服务的奉献者，把这本书献给圣师尊，祈求它会实现他的心底夙愿。

雄心壮志的奉献者仆人

沛尔玛-维拉萨.达萨(Prema-vilasa dasa)

灵性导师之夜(Guru-purnima)

二零零三年七月十三日

圣温达文(Sri Vrndavana)的哥琵纳府(Gopinatha-bhavana)

诗节一

对奉爱不利并该要拒绝的六种催涌

वाचो वेगं मनसः क्रोधवेगं जिह्वावेगमुदरोपस्थवेगम् ।
एतान् वेगान् यो विषहेत धीरः सर्वामपीमां पृथिवीं स शिष्यात् ॥१॥

*vāco vegam manasaḥ krodha-vegam
jihvā-vegam udaropastha-vegam
etān vegān yo viṣaheta dhīraḥ
sarvām apīmāṁ pṛthivīm sa śiṣyāt*

瓦湊 韦干 玛那萨 寇达-韦干
几瓦-韦干 乌达柔帕斯塔-韦干
埃谭 韦干 尤 维萨骇塔 迪茹阿
萨尔万 阿披曼 普尔提温 萨 西斯亚特

注释

dhirah-聪慧自控的人，摆脱物质享乐、解脱和完美玄秘力量的欲望；yah-他；vishaheta-能够征服；etan-这一切；vegan-无法抵抗的冲动；vacah vegam-言语的催涌；manasah vegam-心意的煽动；krodha vegam-愤怒的攻击；jihva vegam-舌头的冲动；udara-upastha-vegam-肚子的催涌和生殖器的煽动；sah-他；sisyat-能够指导；imam-这；sarvam-整个；prthivim-世界；api-甚至。

译文

聪慧沉着的人能够控制言语的冲动、心意的骚动、愤怒的攻击、舌头的冲动、肚子的催涌和生殖器的骚动，就能够指导整个世界。换句话说，所有人都可以成为这样自控的人的門徒。

吉祥祷文(Mangalacarana)

首先，我一再向我最值得尊崇的圣师尊(sri-gurudeva)，已进入永恒逍遥时光的(nitya-lila-pravishta)，唵，于主维施努的莲花足下(om vishnupada)，破除物质欲望(ashtottara-sata)的圣施瑞玛·巴克提·帕尔甘·凯萨瓦·哥斯瓦米·玛哈茹阿杰(Sri Srimad Bhakti Prajnana Kesava Gosvami Maharaja)顶拜(pranamas)、向我的祖师(parama-gurudeva)圣施瑞玛·巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕(Sri

Srimad Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami Prabhupada), 他撰写了《Anuvrtti 评注》、向我的曾祖师(paratpara-gurudeva) 圣巴克提维诺德·塔库尔(Srila Bhaktivinoda Thakura), 他撰写了《滂沱甘露的评论(Piyusa-varshini-vrtti)》、向圣茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米(Sri-Radha-ramana dasa Gosvami), 他是圣茹阿妲·茹阿玛那神像的仆人, 并撰写了《Upadesa-prakasika-tika》评注、向撰写了《教诲的甘露(Sri Upadesamrta)》的圣茹帕·哥斯瓦米(Sri Rupa Gosvami) 他唯一的财富是奉爱的爱侣情感(sringara-rasa, 逊格茹阿-茹阿莎)、并向他崇拜的神—主采坦亚·玛哈帕布(Sri Caitanya Mahaprabhu) 一顶拜, 祂点缀着圣茹阿妲(Sri Radha)的内在情感和肤色。一再倒在祂们的莲花足下, 我开始翻译这本《Upadesa-prakasika-tika》评注。

圣茹阿妲-茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米所著的

《Upadesa-prakasika-tika》评注

让所有凯旋归于圣茹阿妲-茹阿玛那。我向主采坦亚·玛哈帕布献上祷文, 不受约束的苦修者(avadhuta) 主尼提安南达·帕布(Sri Nityananda Prabhu), 即主巴拉戴瓦(Sri Baladeva)的恒等化身、大维施努(Maha-Visnu)的化身圣阿克塔师(Sri Advaita Acarya)、祂的能量圣嘎达答尔(Sri Gadadhara)等等, 以及祂的同游施瑞瓦萨(Srivasa)等陪伴着祂。我托庇于那位玛哈帕布, 祂是世界上所有能量的泉源。我万分尊敬, 深情地向圣茹帕·哥斯瓦米祈祷, 他全部的财富就是爱侣情怀。即是说, 他生命唯一的目的就是讲述爱侣情怀, 它又名为圣茹阿妲-奎师那(Sri Radha-Krishna)最高最璀璨的神圣爱意(unnatobjjala-prema-rasa, 乌拿透聚瓦拉-普瑞玛-茹阿莎)。他总是陶醉于服务圣茹阿妲-哥文达(Sri Radha-Govinda)的莲花足。他传授了可以藉此获得这种纯粹爱意(prema)的方法之各种训示, 净化了普世苍生。我顶拜圣勾袍-巴塔·哥斯瓦米(Gopala-bhatta Gosvami), 他对那些迷恋外在能量、既可怜又悲惨的生物体十分仁慈。我再次顶拜恩慈之洋主采坦亚·玛哈帕布, 祂是祝圣这个卡利年代(Kali-yuga)的那位化身, 祂传播主哈瑞的圣名(harinama)和对神的爱(bhagavat-prema), 也解救这个地球的灵魂(jivas)。我向圣高琵纳·达萨(Sri Gopinatha dasa)祈祷, 他是圣勾袍-巴塔·哥斯瓦米的门徒, 也是圣茹阿妲-茹阿玛那的仆人, 他赐予了对主高茹阿的奉爱(sri-gaura-bhakti), 赐福了无数生物体。我顶拜我的师尊圣基文拿衲(Sri Jivanalala), 我是他的孙子和仆人。顶拜他们所有人之后, 我开始对圣茹帕·哥斯瓦米为造福修习者而写的《教诲的甘露》诗节, 作出这扼要的解释。

圣茹帕·哥斯瓦米在《奉爱的甘露(Sri Bhakti-rasamrita-sindhu)》界定了, 至高的奉爱(uttama-bhakti, 乌塔玛-巴克提)是培养为主奎师那(Sri Krishna)而进行的活动, 怀着顺意的情感去履行, 完全没有其它欲望, 以微灵和主合一為目標的知识(jnana, 耑纳), 或者并非专为取悦主而进行的活动(karma, 卡玛)都蒙蔽不了它。这种至高的奉爱怎会展现于那些心中充满色欲和愤怒等等缺点的人? 《宇宙古史莲花之部(Padma Purana)》

记载：

*śokāmarṣādibhir bhāvair
ākrāntaṁ yasya mānasam
kathaṁ tatra mukundasya
sphūrṭi-sambhāvanā bhavet*

主穆昆达(Sri Mukunda)怎会向内心被悲哀、愤怒和其它纷扰侵袭的人展现呢？

这句话的要旨是，当心意出现色欲、愤怒和贪婪等等污染时，原本的诗节所说的六种无法抵抗的冲动，会令心意全神贯注于一瞬即逝的感官享乐对象。这种被污染的心，绝不可能培养纯粹奉爱(bhakti)。因此便在此传授训示，要克制这些有碍奉爱发展的冲动。能够忍受这些冲动的修习者(sadhaka)可以指导全世界。结论就是，征服了感官和遏制了这些冲动的修习者，能以他坚定纯粹的至高奉爱，净化普世众生。人人都可以成为这种伟人的门徒。

《圣典博伽瓦谭(Srimad-Bhagavatam)》(11.14.24)记载：

*vāg gadgadā dravate yasya cittaṁ
rudaty abhikṣṇaṁ hasati kvacic ca
vilajja udgāyati nr̥tyate ca
mad-bhakti-yukto bhuvanaṁ punāti*

我亲爱的乌达瓦(Uddhava)！我奉献者的声音因纯粹的爱而哽塞，他的心软化并开始洋溢着灵性情感，他哭个不停，甚至一刻都无法止住，他时而大笑，时而开始高歌，抛却所有羞涩，时而起舞，他不仅净化自己，更净化全世界。

在此必须注意的是，克制上述的六种冲动，只是获得进入奉爱领域的资格而已。这不是奉爱修习(sadhana-bhakti)的直接支部，而是让人可以进入奉爱领域的通道。因为奉爱是主内在能量(svarupa-sakti)的自我展现功能，它出现时，这六种冲动就会自动平息。

圣巴克提维诺德·塔库尔所著的《滂沱甘露的评论

(Piyusa-varshini-vrtti)》

śrī godruma-candrāya namaḥ

Sri Upadesamrta

向勾端玛(Sri Godruma)之明月，主采坦亞·玛哈帕布顶拜。

*yat kṛpā-sāgarodbhūtam
upadeśāmṛtaṁ bhuvi
śrī-rūpena samānītaṁ
gauracandraṁ bhajāmi tam*

我崇拜恩慈之洋—主高茹阿黎铎(Sri Gauracandra)，圣茹帕·哥斯瓦米把源于那个海洋的一道甘露收集起来，以《教诲的甘露(Sri Upadesamrta)》的形式带到这个世界。

*natvā grantha-praṇetāraṁ
ṭikā-kāraṁ praṇamya ca
mayā viracyate vṛttiḥ
piyūṣa-pariveśanī*

虚怀若谷地下跪，我向《教诲的甘露》的作者圣茹帕·哥斯瓦米，也向注释者圣茹阿坦·茹阿玛那·达萨·哥斯瓦米顶拜(pranama)。我由此展开这本注释，它是甘露供品。

*anyābhilāṣitā-sūnyam
jñāna-karmādy anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-
śīlanaṁ bhaktir uttamā*

《奉爱的甘露》(1.1.11)

培养专为取悦主奎师那而进行的活动，换句话说，以身体、心意和言语悉力以赴，并透过展露各种灵性情感(bhavas)，对主奎师那履行长流不息的服务洪流，以非人格解脱为目标的知识或功利活动覆盖不了它，除了渴求取悦主奎师那之外，再也没有其它欲望，这称为纯粹的奉爱服务(uttama-bhakti)。

采纳了上述诗节所说的一切有益事物，放弃所有无益的事物，便会培养专为取悦主奎师那而进行的活动。这种培养(bhagavat-anusilana，巴嘎瓦-安努希兰纳)正是决心履行灵性专注(bhajana)者的主要目标。接受有利的和拒绝不利的事物，并非纯粹奉爱(suddha-bhakti)的直接支体部分(angas)。它们反而是信心的各个面貌，那种信心的特征是皈依(saranagati)，皈依则赐予奉爱的资格。《奉献者密宗哲学(Vaisnava-tantra)》{《Bhakti-sandarbha》(Anuccheda 236)引用了}这样表达这点：

Sri Upadesamrta

*ānukūlyasya saṅkalpaḥ
prātikūlyasya varjanam
rakṣiṣyatīti viśvāso
goptrtve varaṇam tathā
ātma-nikṣepa-kārpaṇye
ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatih*

自我皈依有六种征兆：(1) anukulyasya sankalpa-完全皈依的修习者只应接受那些对纯爱奉爱(prema-bhakti)有利的事物、(2) pratikulya vivarjana-他们应该彻底拒绝那些对纯爱奉爱不利的事物、(3) raksisyatiti visvasa-他们坚信主奎师那是他们唯一的保护者，除了奎师那之外，就没有其它保护者，也不能透过任何别的活动得到保护、(4) goptrtve varana-皈依的奉献者深信不疑，奎师那是他们唯一的监护人和维系者、(5) atma-niksepa-这种态度显示了，把自我奉献给主：「大小事情，我都无力独立地做。除非奎师那愿意，否则谁都一事无成。」没有其它庇护(atma-niksepa)的奉献者有这种信心。(6) karpanya-这样表示了谦卑：「我非常堕落，又微不足道。」纯粹奉献者具有这种极坚定纯朴的信念。具有这一切态度，称为皈依。

这个诗节传授的训示是放弃不利的事物。能忍受言语、心意、愤怒、舌头、肚子和生殖器等无法抵抗的冲动，这样的人能够指导全世界。

《宇宙古史莲花之部》记载：

*śokāmarṣādibhir bhāvair
ākrāntam yasya mānasam
katham tatra mukundasya
sphūrti-sambhāvanā bhavet*

主穆昆达(Sri Mukunda)怎会向内心受悲哀、愤怒和其它骚动侵袭的人展现呢？

这个诗节的要旨是，心意总是出现色欲、愤怒、贪婪、幻觉、沉醉、嫉妒和其它刺激，令心意受到物质感官对象吸引。这是由六种媒介所致：(1) 说话的催涌或使用令人难过的言语、(2) 心意的躁动不安，或脑海里虚捏的无数欲望和计划、(3) 愤怒或使用刻薄的言语、(4) 舌头的冲动或享受甜、酸、苦、辣、咸和涩等等六种味道的强烈渴望、(5) 肚子的催涌或过量进食的催逼和(6) 生殖器的刺激或男女同居的欲望。受到这样的刺激，便不可能培养纯粹奉爱。为了使那些追求灵性专注之途的人一心专注于奉爱，圣茹帕·哥斯瓦米先写了这个诗节。

试图抑制这六种冲动并不构成奉爱修习(bhakti-sadhana)，反而是上升到合格台阶的

楼梯，使人可以进入奉爱的神殿。在果报活动和知识培养之途所得的训示，是要克制这六种冲动。不过，这些训示并不适用于纯粹奉献者。经典描述聆听、念诵和忆念主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光是真正的奉爱。

这六种催涌给进入奉爱之途的修习者，在未成熟阶段时施予各种障碍。那时候，托庇于专一皈依的情感和避免对圣名的十种冒犯(nama-aparadha) 奉献者便能透过哈瑞圣名灵唱(harinama-kirtana)等等的力量，驱除这些障碍。完美圣人(sadhus)的联谊在此事上扮演极重要的角色。《宇宙古史莲花之部》记载：

*śrutvāpi nāma-māhātmyam
yaḥ prīti-rahito 'dhamah
aham mamādi paramo
nāmnī so 'py aparādha-kṛt*

那些尽管听过圣名惊人的荣耀，还是抱持着「我是这个物质身体」，世俗事物都是「我的」这种概念的人，对念诵圣名缺乏恒心和爱意的人，也是圣名的冒犯者。

奉献者决心要实践实际的弃绝(yukta-vairagya)，从而一直远离枯燥的弃绝。因此，完全放弃与感官对象接触的规则与他们没有关系。当心意的纷乱平息，换句话说，不再渴求物质享乐时，眼睛的冲动、生命气息、聆听倾向和其它催涌统统都会平息。

所以，战胜了这六种势不可挡的冲动的人，这样能够征服全世界。容忍这六种催涌的那个训示，只是传授给居士奉献者而已，因为在放弃家居生活前，必须先摒弃各种催涌。

圣巴克提希丹塔·萨茹阿斯瓦缇·哥斯瓦米·帕布帕 (Sri Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami Prabhupada)

所著的《Anuvrtti》评注

净化堕落灵魂的，极慈悲的莎慈之子(Sacinandana，萨祺南达拿)主高茹阿哈瑞(Sri Sacinandana Gaurahari)，展现了名为《八训规(Sri Siksastaka)》的指导，向那些饱受卡利的影响力蹂躏，背离了服务主奎师那的微灵，展示无限仁慈。在这些诗节，祂以规则的形式，非常扼要地给生物体提出了所有关于关系(sambandha，慎般达)¹、方法(abhidheya，阿碧迭亚)²、终极目标(prayojana，帕优展纳)³等真理的训示。祂最爱的圣茹帕·哥斯瓦米在佳干纳·普瑞(Jagannatha Puri)和帕尔亚嘎(Prayaga)，从祂的莲花口听到这一切奉爱原则的极机密真理(bhakti-tattva)。他不仅听到这些教导，纯粹爱意的

全能化身—主采坦亞·玛哈帕布—更把能量灌注他心中，使他能够觉悟这些机密的奉爱真理。在他的著作，例如《奉爱的甘露》、《Ujjvala-nilamani》、《Lalita-madhava(拉丽妲-玛德瓦)》、《Vidagdha-madhava》、《Stava-mala》及其它书籍，圣茹帕·哥斯瓦米以简单明了的梵文揭示了这些训示。这些典籍神圣珠宝是满载无价纯爱宝石的幸运矿藏。《教诲的甘露》是其中一颗这样的无价纯爱宝石。它是玛哈帕布奉献者(gaura-bhaktas)的项链。圣茹帕·哥斯瓦米收集了主采坦亞·玛哈帕布所有训示的精华，作为礼物献给真正的修习者。

《教诲的甘露》传授了两种教导。第一种是放弃对奉爱不利的事物，第二种是采纳对奉爱有利的事物。只要修习者未能在生活中实践这两种训示，满载灵性情感的奉爱(bhava-bhakti)将不可能在他心里显现⁴，更不要说纯爱奉爱(prema-bhakti)⁵了。现今很多人都坚持各种捏造的看法、虚有宗教的表征，但其实是反对奉爱的各项教条、违反《韦陀经》的概念、机会主义者之见、以及仿效者[滥情派(sahajiya)]的教条、非人格主义[假象宗(mayavada)]和其它不同和相反的看法。这样的人全都畏惧这本以《教诲的甘露》形式所传授的训示，视之为处罚死者的阎罗王(Yamaraja)化身。但怀着浓厚爱意研习和诵读这本《教诲的甘露》，在生活中身体力行的信心之士，会摆脱对奉爱的各种怀疑，首先会轻易获得满怀灵性情感的奉爱，最后是至稀有的纯爱奉爱。因此，把那些遵循圣茹帕·哥斯瓦米传系的灵性导师莲花足的尘土捧在头上，这个圣瓦尔莎巴那威-达依塔·达萨(Sri Varsabhanavi-dayita dasa)，即维莎巴努的女兒(Vrsabhanu-nandini，维萨巴努-南迪妮)斯瑞玛缇·茹阿迪卡(Srimati Radhika)生命之主(prananatha)的仆人，写下这本名为《Anuvrtti》的《教诲的甘露》评注。此举的目的是让微灵浸沉于圣茹帕·哥斯瓦米揭示的《奉爱的甘露》，圣高茹阿-奎首尔·达萨·巴巴君(Sri Gaura-kisora dasa Babaji)和圣巴克提维诺德·塔库尔等等遵循圣茹帕·哥斯瓦米的伟大奉献者导师(rupanuga-vaisnava-acaryas)都实践和传扬这本经典。

在依附物质感官享乐的俗世生物体身上，看到三种令人无力招架的冲动：言语、心意和身体的催涌。堕入这三种强烈欲求的强大激流时，极难获得解救。堕入生死轮回之河，这些生物体丧失了灵性幸福。但能够忍受这些需求的自控者没有被物质感官享乐压倒。他们有能力征服这个物质世界。

言语的欲求是指与奉爱相反的非人格主义(nirvisesa-vadis)追随者的思辩推敲、陷于物质活动的果报工作者，强调行为结果的逻辑解说、以及所有与服务主奎师那无关，而与多种物质享乐欲望有关的言谈。言语的欲求不是指那些用以服务主的言语。这些言谈反而应该被视作容忍言语欲求的成果。有时，某人虽然立誓不语，却以举止或书写来表达他的物质享乐欲望。这也属于言语的需求。

心意的骚动分为两种：(1) avirodha priti-无阻的依附和(2) virodha-yukta krodha-由障碍引致的愤怒。对假象宗的信心、对坚持果报活动的崇敬，以及相信那些诸多渴求，

但统统与服务主奎师那无关的人的想法，这些依附是三种无阻的依附。仅是对思辩家、果报工作者和拥有其它欲望的人的活动漠不关心，只是无阻依附未展现或未发展成熟的阶段。满足物质欲望时遇到障碍，得不到梦寐以求的工作成果时，尽管悉力以赴却得不到解脱(mukti)时，就会产生愤怒。冥想主奎师那的逍遥时光并非心意骚动的形式，反而是平息所有心意骚动的方法。

身体的欲求也分为三种：舌头、肚子和生殖器的催涌。渴望品尝六种味道⁶之一，贪图享受动物的肉、鱼、蛋、酒、过量的酥油、奶、炼奶甜品(rabadi)、奶油等等都是舌头的冲动。圣人也避免进食太苦或以辣椒调味的食物。食用槟榔、混有各种香料(pana)的槟榔、香烟、干大麻叶、大麻、鸦片和其它麻醉品、以及洋葱和大蒜等也是舌头的强烈欲求。奉爱修习者决不能沉溺于这些麻醉品。应该荣耀至尊主(Bhagavan)和祂奉献者的食物祭余(maha-prasada)，非常谨慎地从舌头的冲动之中自救。虽然伟大祭余也许非常美味，却不归入舌头的冲动。满怀信心地荣耀祭余，便能征服舌头的欲求。但如果以接受祭余为借口，却渴求自己的享乐和狡猾地细味它的味道，那都归入舌头的冲动。进食十分昂贵和美味的食品，例如富人家里供奉给半神人(devatas)的炼奶甜品和奶油，对弃绝(niskincana)奉献者不利。为了满足舌头的欲望，也许会陷于多种千夫所指的恶行和不良联谊。《[永恒的采坦亚经]末篇逍遥(Sri Caitanya-caritamrita Antya-lila)》(6.227, 236)记载：

*jihvāra lālase jei iti-uti dhāya
śiśnodara-parāyaṇa kṛṣṇa nāhi pāya
bhāla na khāibe āra bhāla nā paribe*

倾向肉体享乐和过量饮食，为了满足舌头的贪念而东奔西跑的人，永远得不到主奎师那。不应该穿着讲究和昂贵的衣服，也不应该享用美食。

修习者应该非常谨慎地避开这些事物。贪吃的人经常受到不同种类的疾病折磨。进食过量，很多问题便会随之而来。进食过量的人一般也屈服于生殖器的欲求，因而成为纵欲者。适量地接受至尊主的祭余，按照规定遵守艾卡达斯断食日(Ekadasi)和服务奎师那，便能减轻肚子的欲求。

生殖器的欲求分为两种：符合经典的和违反经典的。一个人成年之后，为了生育良好的后代，遵循正确的行为守则，按照经典的规范成婚，遵循居士(grhastha)的赋定职务(dharma)，节制生殖器的欲求。这归类为符合经典的纵欲。不正当的纵欲种类繁多，例如违反经典和社会规条、接受别人的妻子、渴求八种爱侣交流、以造作放荡，有违经典规则的方法享受感官。修习奉爱的居士和弃绝者应该恒常远离舌头、肚腹和生殖器的欲求。

主采坦亞(Sri Caitanyadeva)的同游，学者圣佳干阿南达(Sri Jagadananda Pandita)在他的著作《Prema-vivarta》(7.3.1-4)说：

*vairāgī bhāi grāmya kathā nā śunibe kāne
grāmya-vārtā nā kahibe jabe milibe āne
svapne o nā kara bhāi strī sambhāṣaṇa
gṛhe strī chāḍiyā bhāi āsiyācha vana
yadi cāha praṇaya rākhite gaurāṅgera sane
choṭa haridāsera kathā thāke jena mane
bhāla nā khāibe āra bhāla nā paribe
hṛdayete rādhā-kṛṣṇa sarvadā sevibe*

奉献者弃绝者啊，大哥啊，无论你跟谁见面也好，不要听他说或跟他讲世俗题目。那怕在梦里都不要和女人亲密交谈。大哥啊！你应该放弃你的妻子和家庭，退隐森林。如果你想对莎慈之子，主高茹阿哈瑞(Sri Gaurahari)莲花足萌生爱意，便应该恒常记住稠塔·哈瑞达萨(Chota Haridasa)的借鉴。如果你渴求对至尊主的奉爱(bhagavad-bhakti)，便不应该享用美食，也不应该衣着奢华。你应该恒常这样在内心服务圣茹阿妲-奎师那(Sri Radha-Kṛṣṇa)。

只有能够完全容忍身体、心意和言语的上述六种催涌的人，才有资格冠以「哥斯瓦米(Gosvami)」的名号，意思是自我感官的主人。这样的哥斯瓦米才是主奎师那真正的仆人。相反，那些受制于这六种欲求的人，应该名为「哥达萨(go-dasa)」，即感官的仆人或奴隶，而非哥斯瓦米。

那些感官的仆人其实是假象能量(maya，玛亚)的仆人。因此，如果他们想成为主奎师那的仆人，便应该遵循那些真正哥斯瓦米的步伐。除此之外，别无他法。感官不受控的那些人永远无法成为主哈瑞(Sri Hari)的奉献者。在《圣典博伽瓦谭》(7.5.30)，圣帕尔拉达大君(Sri Prahlada Maharaja)说：

*matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta gṛha-vratānām
adānta-gobhir viśatām tamisraṁ
punaḥ punaś carvita-carvaṇānām*

父亲啊，物质主义者仅是研磨那些已经研磨过的东西，咀嚼那些已经咀嚼过的东西。由于他们的感官不受控，因此他们正步向物质存在的恐怖地狱，一再试图享受那些已经耗用过的东西。凭自己的努力或他人的指导，或与类似的物质主义者联谊，也

Sri Upadesamrta

无法把这种依附物质的人的智慧转向至尊主奎师那。

注一. 关系(sambandha, 慎般达)是主、生物体和物质能量之间相互关系的原則。

注二. 程序(abhidheya, 阿碧迭亚)是达到终极目标的方法, 换句话说, 即奉爱灵修(sadhana-bhakti)的各项修习。

注三. 目标(prayojana, 帕优展纳)是奉爱生命的终极目标, 即对奎师那的神圣爱意(krsna-prema)。

注四. 《奉爱的甘露》(1.3.1)这样界定灵性情感: 「满载灵性情感的奉爱是纯粹至善(suddha-sattva)能量的特别显现。换句话说, 满载灵性情感的奉爱的固有特征就是, 它是完全由纯粹至善构成的现象。它就像神圣爱意之阳的光芒(kirana), 以各种品味(ruci)软化心灵。」

注五. 《奉爱的甘露》(1.4.1)这样界定神圣爱意: 「在某个阶段, 满载灵性情感的奉爱比它的初期更令人感动, 大大增加了超然喜乐的感觉, 赐予与主奎师那有关的深刻拥有感(mamata), 学者称之为纯粹爱意。」

注六. 六种味道是甜、酸、咸、辣、苦和辛。

诗节二

奉爱的六种障碍

अत्याहारः प्रयासश्च प्रजल्पो नियमाग्रहः ।
जनसङ्गश्च लौल्यञ्च षड्भिर्भक्तिर्विनश्यति ॥२॥

*atyāhāraḥ prayāsaś ca
prajalpo niyamāgrahaḥ
jana-saṅgaś ca laulyam ca
ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati*

阿提亚哈茹阿 帕茹阿亚萨苏 查
帕茹阿佳颇 尼亚玛哥茹阿哈
佳那 尚嘎斯 查 楼莲 查
萨得比尔 巴克提尔 维那西亚提

注释

atyaharah-进食过量或积累超过所需、prayasah-与奉爱相反的竭力、ca-和、prajalpah-非必要的世俗闲谈、nyamagrahah-摒弃符合自己资格的赋定规则，采纳为他人而定的规则、ca-和、jana-sangah-与凡夫俗子和感官主义者联谊，与女人或依恋女人的男人联谊，与假象宗人仕(mayavadis)、无神论者和其它非奉献者联谊、ca-和、laulyam-强烈渴望，或因心意不定而采纳无价值的意见、sadbhih-由于这六种过失、bhaktih-纯粹奉爱、vinasyati-被毁。

译文

奉爱因以下六种过失被毁：(1) 进食过量或积累超过所需 (2) 与奉爱相反的竭力 (3) 无用的世俗闲谈、(4) 没采纳必需的规则或狂热地执迷于规则、(5) 与反对奉爱的人联谊、(6) 因强烈渴望或心意不定而采纳无价值的意见。

《Upadesa-prakasika-tika》

在奉爱修习初期，修习者(sadhakas)内心的物质倾向仍然明显。所以他们无法克制

第一个诗节提到的，六种势不可挡的冲动。因此，在这种状态下，修习者心中会产生很多对奉爱有极大伤害的倾向。为了造福修习者，这个诗节描述了那些有害的倾向。atyahara 一字表示进食多于所需或积累物质事物。prayasa 一字是指竭力追求世俗事物，或从事违悖奉爱的活动。prajalpa 一字意谓无谓地批评和闲扯他人的是非，这简直是浪费时间。niyamagraha 一字分为两个词根时，有两种含意：(1) niyama + mgraaha：过度热衷于地遵循规则、(2) niyama + agraha：无法接受规则。采用第一个含意时，指的是搁置为主服务这项高等成就的竭尽所能，热衷于那些产生低等成果的规则，例如提升到天堂星球等等。采用第二个含意时，指的是不在乎那些滋养奉爱的规则。jana-sanga 一字的意思是，放弃与纯粹奉献者联谊而与他人为伍。在《圣典博伽瓦谭》(3.23.55)，戴瓦胡提(Devahuti)和卡尔达姆.牟尼(Kardama Muni)之间的对话中，有一个放弃世俗联谊方面的极佳训示：

*saṅgo yaḥ saṁsṛter hetur
asatsu vihito 'dhiyā
sa eva sādhuṣu kṛto
niḥsaṅgatvāya kalpate*

神(Deva)啊！联谊是物质束缚及从物质存在获得解脱的原因。因为愚昧而与思想世俗，偏离奉爱之途的人为伍时，那种联谊导致物质束缚。不过，如果与主的纯粹奉献者为伴，那种联谊能使人从物质存在获得解脱，使人得到主的莲花足。

而且，至尊主卡皮腊(Kapiladeva)传授戴瓦胡提下列训示：

*saṅgam na kuryāt pramadāsu jātu
yogasya pāram param āruruḥṣuḥ
mat-sevayā pratilabdhatma-lābho
vadanti yā niraya-dvāram asya*

《圣典博伽瓦谭》(3.31.39)

那些渴望得到对奎师那的纯粹爱意(krishna-prema)，即奉爱瑜伽(bhakti-yoga)的终极成果的人，决不应该沉溺于与女人的非法联谊。知道绝对真理的博学圣人说，对于那些渴望从物质存在得到解脱，并到达主莲花足的人来说，与女人的非法关系令地狱之门大开。

*teṣv aśānteṣu mūḍheṣu
khaṇḍitātmāsv asādhuṣu
saṅgam na kuryāc chocyeṣu
yoṣit-kriḍā-mṛgeṣu ca*

《圣典博伽瓦谭》(3.31.34)

绝不应该与那些愚蠢、心神不定的物质主义者联谊，他们认同躯体为自我，他们最糟糕，又被女人玩弄于股掌之中。

揭示经典(sastra)指出了物质联谊的缺点，加以禁制。因追求兼容的事物而心烦意乱，以及与多种不同意见的人联谊而造成的心意动摇不定，称为贪婪或心神不定(laulya)。这种心意的动摇不定像个放荡女子，有时徘徊在业报(karma)之途、有时在瑜伽之途、有时在非人格解脱知识(jnana)之途、有时又在奉爱之途。这会毁掉对奉爱的秉赋。

《滂沱甘露的评论》

进食过量或积累超过所需(atyahara)、与奉爱相反的竭力(prayasa)、非必要的世俗闲谈(prajalpa)、摒弃符合自己资格的赋定规则，采纳为他人而定的规则(niyamagraha)、与凡夫俗子和感官主义者联谊，与女人或依恋女人的男人联谊，与假象宗人仕、无神论者和其它非奉献者联谊(jana-sanga)，以及因贪婪或心意不定而接纳无价值的意见(laulya)，这六种过失与奉爱恰恰相反。(1) atyahara 这个复合字是由意指过多或过度的前缀 ati，以及意指为了自己享乐而夺取、紧抓和耗用的字根 ahara 组合而成。以任何一种感官过度享受感官对象，以及竭力积累超过所需的，称为 atyahara。弃绝了家居生活的奉献者不准积聚物质物品。居士奉献者(Grhastha Vaisnavas)必须获得足以维生的物品，但如果他们积累超过所需的，便是 atyahara。那些渴望履行灵性专注(bhajana)的人，不应该像物质主义的感官享乐者那样累积世俗物品。(2) prayasa 一字是指与奉爱相反或为了感官享乐而进行的活动。(3) 把时间虚耗在无谓的世俗闲谈称为 prajalpa。(4) niyamagraha 一字有两个含意。逐步进展到较高资格，却还是过度热衷于执着于那些较低资格的规则，便称为 niyama-mgraha。未遵守那些滋养奉爱的规则，换句话说，缺乏坚定信心，就称为 niyama-agraha。(5) 与至尊主(Bhagavan)奉献者以外的人联谊，称为 jana-sanga。(6) laulya 一字意指摇摆不定和强烈渴望。第一个含意是指心意变化无常，接受多种不同的错误教条或含糊不明的结论。第二个含意是指依附于无价值的物质感官享乐。无谓的世俗闲谈令人沉溺于批评圣人，摇摆不定和强烈渴望则激起对多个短暂而含糊不明的不同结论之品味。这两者都导致对圣名的冒犯。因此应该非常谨慎地摒弃。

《Anuvrtti》

思辨家全神贯注于过度获取知识、果报工作者则着手积攒业报成果、那些饱受众多欲望折磨的人，以积累过多物质物品为正业，这全都是积累超过所需的。思辨家培养知识、果报工作者进行苦行和誓言、那些贪多务得，渴求妻财子禄的人费尽周章，这全都是与奉爱相反的活动。思辨家枯燥无味的学问，实际上只是无用的经典争论；赞颂虔诚善行的好处，令果报工作者喜爱宗教礼节；令贪多务得的人感到舒畅的言谈，称为无谓的世俗闲谈。为了获得解脱而接受思辨经典(jnana-sastras)的规则，称为过度热心

(agraha)。渴望在这个世界和来世得到感官享乐，依附于提倡实用主义的(实用的，与理想主义的结果相反的)经典略述的规则，称为 niyama-agraha(过度热衷于较低资格的规则)。为求得到即时快乐而订立一些适用于自己情况的特定行为守则，正如功利主义者或那些传扬尽量谋求最大快乐的人所鼓吹的，也称为 niyama-agraha。对臻达奉爱的赋定规则一直漠不关心，称为 niyama-agraha(未遵守那些滋养奉爱的规则)。这种人这么厚颜无耻，以致他们甚至试图把他们令人生厌的放肆和堕落，冒充成最神圣高尚的自发奉爱之途(raga-marga)。《Hari-bhakti-vilasa》在下列的陈述解释了这种人的天性：

*śruti-smṛti-purāṇādi
pañcarātra-vidhiṁ vinā
aikāntikī harer bhaktir
utpātāyaiva kalpate*

虽然投入对主哈瑞专一的奉爱，但如果违反《神训经(sruti)》、《辅典(smṛti)》、《宇宙古史(Puranas)》和《拿茹阿达五训(Narada-pancaratra)》提及的规则，便会产生极大的怀疑(anarthas)。

圣巴克提维诺德·塔库尔(Srila Bhaktivinoda Thakura)在《Kalyana-kalpataru》也说：「我亲爱的心意，你做了什么？处于极不成熟的阶段，你对纯粹的奉献者师徒传系(sampradaya)犯了思想狭隘之过，你不知不觉地骗了自己。你以为师徒传系的纯正概念和正确性是虚伪的，因此弃如敝屣。你放弃了涂上奉献者的圣印(tilaka)标志和佩戴颈珠(tulasi-mala)，把你的念珠(bhajana-mala)搁在一旁。你认为：『涂上圣印有什么用？我可以在心中念诵，干吗还需要念珠？饮食与灵性专注毫无关系。所以，不要以为你必须放弃吃肉、鱼或蛋。不要以为你必须停止喝酒，喝茶，或服用烈酒(pana)、香烟、大麻或鸦片等麻醉品。』你把接受婆罗门启迪(diksa)的需要置之不理。你开始以化身自居。你开始通过不同的媒介，非常强而有力地传扬你的新理论。你认为历代伟人(mahajanas)和奉爱之途的典范师(acaryas)之见是谬误，加以批评。一些奸诈的人涂上圣印和戴上茶尔茜颈珠骗人。因此你避免与他们联谊，认为任何涂上圣印和戴上茶尔茜颈珠的人都是骗子。但是，我亲爱的心意大哥，请想想，你这样做又能得到什么呢？你为灰烬放弃了黄金。你今生来世都彻底糟蹋了。你称每个人为伪君子、流氓和骗子。但你却得不到对至尊主的奉爱。在死亡之际，你的命运将会怎样？

心意啊，我该告诉你什么？你口口声声『纯粹的爱，纯粹的爱』，但那又有什么好处呢？纯粹的爱是稀世的无价宝石。你必须经历艰苦的修习才会得到。在灵唱或聆听灵性讲课时，透过骗人的练习，你装出流泪、发抖、毛骨悚然和昏厥的样子等，但你真正的事业只是积聚财富、女人和名誉。要获得纯粹爱意必须要有纯粹的奉爱修习，你毫不依附这种修习，那么你又怎会得到对至尊主的这种纯粹纯爱呢？首先你必须摒弃对圣名的十个冒犯，不断念诵主哈瑞的圣名。你应该在纯粹奉献者的联谊之中，聆听主哈瑞的命

题(hari-katha)。那么，凭借圣名帕布(Sri Nama Prabhu)的仁慈，你心里便会自动泛起纯粹的纯爱。

你不曾有规律地履行灵性专注、你也不曾在纯粹奉献者的联谊之中，履行齐颂圣名(sankirtana)。你不曾从感官对象之中撤回你的心意，在僻静地点专心忆念主。没有先爬到树上就试图亲手采摘水果，这只是白费劲。对奎师那最神圣纯粹的纯爱极罕有。误导别人的话，你只会欺骗自己而已。首先你要履行灵修(sadhana)让自己有资格。然后纯粹爱意就会举手可及。

大哥啊，虽然色欲(kama)和爱的表征看似相同，但它们绝不一样。色欲好像锈铁，纯粹爱意却像纯金。你抓住了色欲，以为它是黄金。有谁可以用这样荒谬的方法得到纯粹爱意呢？

愚蠢的心意啊，无用地把色欲当成纯粹爱意，你痴醉了。对血肉之躯的色欲暂时显得诱人。那种色欲永无休止地追求感官对象。但纯粹的爱是微灵的自然天性。那种纯粹爱意的本质是完全有感知力和灵性的。那纯粹爱意的对象唯独是主哈瑞，而不是盛装打扮的肉身玩偶。由于被色欲覆盖，纯粹爱意目前正是处于休眠状态。因此，你必须努力驱除这种色欲，开始觉醒这种爱。

首先，凭着之前千生万世奉爱善行(sukrti)所积累的幸福，出现纯粹信心(sraddha)。然后，透过聆听主哈瑞的命题，在纯粹奉献者的联谊之中履行哈瑞圣名灵唱(harinama-kirtana)，信心便发展成熟，逐渐进化成稳定(nistha，尼斯塔)、品味(ruci，茹慈)和深切依附(asakti，阿萨克提)。从依附出现灵性情感，从灵性情感展现纯粹的爱。这就是纯粹爱意觉醒的发展顺序。只有以这种渐进的发展作为后盾，才能够得到纯粹的爱，绝无其它方法。

邪恶的心意啊！你为什么害怕采取这个按部就班的修习方法呢？只是模仿纯粹爱意，你将一无所获。以这种装模作样的展示，你只会得到短暂的感官享受之乐，这种快乐最后也会导致痛苦。怀着这个理解，你应该放弃一切冒犯和障碍(anarthas)，让自己投入于纯粹的奉爱修习。你的好运就在其中。」

思辩家的目标是空虚论或解脱；果报工作者垂涎工作成果；享乐主义者依附于带来短暂快乐，最后却归于痛苦的感官享乐，这些人的联谊称为与非奉献者联谊。获得至尊主纯粹奉献者的联谊，物质主义者的有害联谊便会自动消失。

laulya 一字的字面意义是强烈渴望或摇摆不定。这种摇摆不定是指心意倾向于各种各样的追求，强烈渴望品尝它们的成果。渴望享受世俗感官享乐或获得解脱，心意时而奔向八步瑜珈体系，时而倾向于冥想程序，时而倾向于履行祭祀，时而又倾向于可以臻

Sri Upadesamrta

达非人格梵(brahman)的修习。这称为强烈渴望或摇摆不定。

因此，应该要放弃六种过错—进食过量或积累超过所需的、与奉爱相反的竭力、非必要的世俗闲谈、摒弃符合自己资格的规则，采纳为他人而定的规则、与凡夫俗子和感官主义者，与女人或依附女人的男人联谊，与假象宗、无神论者和其它非奉献者联谊，以及因强烈渴望或心意不定而采纳无价值的意见—投入纯粹的奉爱修习。如果未能这样做，对奎师那奉爱赐予众生至善的这种理解力便会丧失，也会永远偏离奉爱之途。

诗节三

六个对奉爱有利的誓言

उत्साहान्निश्चयाद्दुर्धैर्यात् तत्तत्कर्म-प्रवर्तनात् ।
संगत्यागात् सतोवृत्तेः षड्भिर्भक्तिः प्रसिध्यति ॥३॥

*utsāhān niścayād dhairyāt
tat-tat-karma-pravartanāt
saṅga-tyāgāt sato vṛtteḥ
ṣaḍbhir bhaktiḥ prasidhyati*

乌特萨汉 尼士查亚 戴尔亚
塔-塔-卡尔玛-帕茹阿瓦尔塔那
三嘎-提亚嘎 萨头 维瑞忒
萨得比 巴克提 帕茹阿西迪亚提

注释

utsahat-热切於履行加强奉爱的各项规则、niscayat-坚信经典和灵性导师的陈述，灵性导师的话与经典完全一致、dhairyat-即使身处重重障碍之中，仍然坚毅不屈地修习奉爱；或在奉爱修习阶段期间，即使未能如期达到渴求的目标，仍然耐心坚持、tat-tat-karma-pravartanat-遵从聆听和念诵等奉爱支体部份，为了取悦主奎师那而放弃物质感官享乐、sanga-tyagat-放弃与女性的非法联谊、放弃与那些过度依恋女性的人、物质主义者、无神论者和虚有其表的宗教人任联谊、sato vṛtteh-采纳纯粹奉献者的优良品行、sadbhir-通过这六种修习、bhaktih-纯粹奉爱、prasidhyati-产生作用。

译文

遵循以下六种修习，奉爱便会有进步：(1) 热切於履行加强奉爱的各项规则、(2) 坚信经典和灵性导师的陈述，灵性导师的说话与经典完全一致、(3) 即使身处重重障碍之中，仍然坚毅不屈地修习奉爱，或在奉爱修习阶段期间，即使未能如期达到理想目标，仍然耐心坚持、(4) 遵循聆听(sravana)和念诵(kirtana)等奉爱支体部份，为了取悦主奎师那而放弃物质感官享乐、(5) 放弃与女性的非法联系、放弃与那些过度依恋女性的人、物质主义者、无神论者和虚有其表的宗教人任联谊、(6) 采纳纯粹奉献者的优良品行。

Upadesa-prakasika-tika

utsaha(热忱)一字是指热切于履行加强奉爱的修习支部。niscaya(坚信不移)一字代表坚定信心。dhairyat(耐心坚毅)表不即使未能如期达到理想目标，执行奉爱支部也不松懈。tat-tat-karma-pravartanat 的意思是完全弃绝物质享乐，为了得到至尊主，专心致意地全力以赴。在《圣典博伽瓦谭》(11.19.24)，至尊主奎师那对乌达瓦(Uddhava)说：

*evam dharmair manuṣyāṇām
uddhavātma-nivedinām
mayi sañjāyate bhaktiḥ
ko 'nyo 'rtho 'syāvaśiṣyate*

那些把灵魂献给我，并遵从有利奉爱的宗教原则的人，他们心内泛起对我爱意盈盈的奉爱。那些对我有了奉爱的人，还有其它目标要达到吗？

sato-vrtti 的意思是采纳奉献者的高尚行为。

《滂沱甘露的评论》

以适当方法维生和培养奉爱，是奉献者的两种必要活动。这个诗节的前半部指出了有利于培养奉爱的态度，后半部描述了奉献者应该怎样生活。热忱、乐观、耐心、进行滋养奉爱的活动，断绝不良联谊和采纳奉献者的良好行为等，都是奉爱的成功之道。

(1) Utsahat - 热切于遵从奉爱规范守则，称为热忱。缺乏这种热忱的话，奉爱便会消失。真正的热忱是万分恭敬地遵从奉爱的支体部份。

(2) Niscaya - Niscaya 的意思是坚定信心。

(3) Dhairya -即使未能如期达到理想目标，执行奉爱程序也不松懈，称为耐心。

(4) Bhakti-posaka-karma - 滋养奉爱的活动有两种：规则(vidhi)和禁律(nisedha)。履行以聆听和念诵为首的奉爱支部就是赋定规则。首要的禁律是为了取悦主奎师那而弃绝个人享乐。

(5) Sanga-tyaga - 应该断绝与非奉献者、女性和那些依恋女性的人联谊。「非奉献者」在这里是指感官享乐者、假象宗人仕和虚有其表的宗教人仕。

(6) Sad-vrtti - 应该采纳纯粹奉献者的德行，从而以适当方式维生。弃绝阶级的奉献者应该乞求施舍，最好是化缘(madhukari)。这是乞讨的方式，就像蜜蜂(madhukara)采集百花的花蜜，他们也从多个不同的家庭接受极少量的布施。居士奉献者应该以合符韦陀社会秩序制度(varnasrama)各项规则的方法维生。

Anuvrtti

Utsaha 的意思是坚定地执行奉爱修习的支体部份，漠视知识培养、果报活动、并非旨在取悦主奎师那的灵性修习、个人喜爱的各种物质享乐。「唯有对至尊主的奉爱 (Bhagavad-bhakti, 巴嘎瓦-巴克提) 才是众生的终极目标」- 这种坚定信心称为 niscaya。时而徘徊于业报活动、思辩推敲等等途径会令心神不定，遵循它们的修习最终只会导致痛苦。「所以，奉爱之途是众生唯一固有的途径」- 这种坚定信心称为坚毅不屈。《圣典博伽瓦谭》(10.2.32-33)描述，那些误以为自己解脱了，因而在至尊主的莲花足下作出冒犯的思辩家，以及在奉爱之途满怀爱心 (premi) 奉献者的坚定不移：

*ye 'nye 'ravindākṣa vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviśuddha-buddhayaḥ
āruhya kṛcchreṇa param̐ padam̐ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ*

莲花眼的主啊，那些没托庇于你莲花足的人，徒然以为自己解脱了。由于他们对你毫无情感和爱心，因此他们的智慧不纯粹。这尽管些人经历严酷苦行和遵从灵性修习，接近解脱的层面，但他们因为忽视你的莲花足而从那个位置低堕。

*tathā na te mādharma tāvakāḥ kvacid
bhraśyanti mārgāt tvayi baddha-sauhr̥dāḥ
tvayābhiguptā vicaranti nirbhayā
vināyakānikapa-mūrdhasu prabho*

玛达瓦 (Madhava) 啊，想象自己解脱了的思辩家也许会从他们所谓的解脱位置低堕，但你那些以亲密情感之绳与你绑在一起的奉献者决不会从奉爱之途低堕。因为这样的奉献者受到你全面的保护，脚踏那些赋有能力策动最严峻障碍的主宰神明头上，无惧地跨越所有障碍。

在奉爱之途方面，哈瑞达萨·塔库尔 (Sri Haridasa Thakura) 立下了坚定的誓言，面对所有障碍时都要念诵。《至尊主采坦亚 (Sri Caitanya-Bhagavat)》[初篇 (Adi-khanda) 16.94] 的这个诗节叙述了奉爱领域的这个典范：

*khaṇḍa-khaṇḍa hai deha jāya yadi prāṇa
tabu āmi vadane nā chāḍi harināma*

如果把我碎尸万段，还是生命气息离开我的身体，不管怎样，我决不会放弃念诵主哈瑞的圣名。

这种坚守奉爱之途的决心，称为坚毅不屈。以这种决心执行奉爱的支体部份，例如

Sri Upadesamrta

聆听主哈瑞的命题、念诵至尊主的圣名(bhagavan-nama)，以及冥想至尊主的圣名、形象和逍遥时光等等，就是 tat-tat-karma-pravartanat(遵从奉爱的支体部份，为了取悦主奎师那而放弃物质感官享乐)。

至尊主奉献者的联谊是梦寐以求的。知道业报工作者、思辩家或那些满是无谓欲望的人不太聪明，又有享乐倾向，决不应该与他们联谊。不应该与他们维持任何类型的关系，更不要说接近他们来实现任何类型的声望渴求。与这些不良联谊保持安全距离，应该采纳那些恒常陶醉于念诵圣名的圣洁奉献者的各种方式。业报、思辩推敲、八部瑜伽(ashtanga-yoga)等都不渴望取悦奎师那，全都不是奉爱之途的步骤。那怕具备所有好品质，如果缺乏奉爱，那些品质都只会变成缺点。但一切尚德的品质肯定会存在于具有奉爱的人身上。所以奉爱之途的特点是圣洁的行为。

热心服务主奎师那；对那种服务充满信心和坚定不移；肯定所有努力都只是为了服务奎师那；除了奎师那的奉献者之外，断绝与其它所有人为伴；遵循主奎师那奉献者的步伐，这六种修习能够加强奉爱。

诗节四

滋养奉爱的联谊

ददाति प्रतिगृह्णाति गुह्यमाख्याति पृच्छति ।
भुङ्क्ते भोजयते चैव षड्विधं प्रीतिलक्षणम् ॥४॥

*dadāti pratigrhṇāti
guhyam ākhyāti pṛcchati
bhunkte bhojayate caiva
ṣaḍ-vidham prīti-lakṣaṇam*

达达提 帕茹阿提圭那提
固嘻安 阿其亚提 颇尔查提
布克忒 波佳亚忒 采瓦
萨得-维当 普瑞提-茹阿克萨南

注释

dadati-根据纯粹奉献者的需要奉上他们所需、pratigrhṇati-接受纯粹奉献者馈赠的祭余 (prasadi)物品、guhyam akhyati-向奉献者透露灵性专注的机密觉悟、pṛcchati-向奉献者请教他们的机密觉悟、bhunkte-浓情厚爱地吃奉献者给与的祭余食物、ca-和、bhojayate-爱意盈盈地给奉献者奉上祭余、ca-和、ṣaḍ-vidham eva-特别是这六种、prīti-lakṣaṇam-与奉献者的爱心联谊之兆。

译文

根据纯粹奉献者的需要奉上他们所需，接受纯粹奉献者馈赠的祭余物品、向奉献者透露灵性专注的机密觉悟、向奉献者请教他们的机密觉悟、浓情厚爱地吃奉献者给与的祭余食物，以及爱意盈盈地向奉献者奉上祭余 — 这都是与奉献者爱心联谊的六种征兆。

Upadesa-prakasika-tika

这第四个诗节描述了与纯粹奉献者爱心交流的外在征兆。因为这个诗节的含意十分清晰，所以不需详细解释。

《滂沱甘露的评论》

不良联谊不利于奉爱，所以必需放弃这种联谊。那些想在奉爱进步的人，应该与纯粹奉献者联谊，他们有能力令人摆脱堕入不良联谊的倾向。这第四个诗节描述了奉献者之间分享的，滋养奉爱的爱心交流。爱意盈盈地给与另一位奉献者所需的，也爱意盈盈地接受其它奉献者仁慈的馈赠；向奉献者透露机密觉悟，及聆听纯粹奉献者讲述的机密教义(tattva，塔瓦)；爱意盈盈地向奉献者奉上祭余，接受奉献者给与的祭余 — 这六种交流构成纯粹的圣人联谊(sadhu-sanga)。这六种活动是爱的征兆。应该履行这些活动来服务圣人。

Anuvrtti

奉爱是透过与至尊主的奉献者联谊而出现的，但由于也许不懂怎样与奉献者联谊，所以在这个诗节解释了这个题目。与渴望从物质存在解脱的思辨家、与渴望享受活动成果的果报工作者、及粗鄙的感官享乐者等保持情感深厚的关系，其负面效果便会损害奉爱。决不应该给这三种人任何忠告和任何物品。这样做会造成冒犯，因为向那些没有信心的人讲述哈瑞圣名的荣耀，是归类于圣名冒犯(nama-aparadha)。也不应该接受这些人在臻达解脱或物质享乐方面的任何建议，因为这会令人对他们产生深情的依附。不应该指导他们怎样履行对奎师那的灵性专注(krishna-bhajana)。不应该聆听他们讲述任何奉爱机密的事情。也不应该接受他们碰过的食品。吃他们烹调的食物，他们对物质享乐或解脱的偏爱，将会转移到享用者心里。

*viṣayīra anna khāile malina haya mana
malina mana haile nahe kṛṣṇera smaraṇa*

《永恒的采坦亞经(Sri Caitanya-caritamrita)》[末篇逍遥(Antya-lila)6.279]
吃物质主义者给与的食品，心意便受到污染。心意受到污染时，就无法忆念奎师那。

而且，不应该给这三种具有享乐精神的人食物。吃他们烹调的食品或给他们食物，都会增加对他们的情感。与那些志同道合，又怜爱自己的奉献者爱心交流，能够增进奉爱。馈赠和接受物品、互相透露机密觉悟、奉上和接受食物都是增进感情的活动。道不同不相为谋，不应该与那些人一起履行这些活动。

诗节五

中阶奉献者对三类奉献者所作的服务

कृष्णेति यस्य गिरि तं मनसाद्रियेत
दीक्षास्ति चेत् प्रणतिभिश्च भजन्तमीशम् ।
शुश्रूषया भजनविज्ञमनन्यमन्य-
निन्दादिशून्यहृदमीप्सित सङ्गलब्ध्या ॥५॥

*kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta
dikṣāsti cet praṇatibhiś ca bhajantam īsam
śuśrūṣayā bhajana-vijñam ananyam anya-
nindādi-śūnya-hṛdam ipsita-saṅga-labdhyā*

奎师内提 亚夏 给瑞 谭 玛那萨兑耶塔
迪克萨斯提 查 帕茹阿那提比斯 查 巴坚谭 伊珊
苏速萨亚 巴坚那-维坚 阿那尼洋 阿尼亚
宁达迪-逊亚-慧旦 伊普喜塔-上嘎-拉波迪亚

注释

adriyeta-应该尊敬；manasa-在心里；tam-那个人(初阶奉献者)；yasya giri-在他的言谈之中；iti-由此(出现)；kṛṣṇa-奎师那的一个名字；(应该致敬)pranatibhih-以顶拜；ca-也；bhajantam-正确理解真象和假象，按照奉献者传统履行灵性专注的中阶奉献者；īsam-至尊圣主；cet-如果；asti-他有；dikṣa-从有资格的灵性导师那里接受启迪；(和)labdhya-得到了；ipsita-saṅga-梦寐以求的联谊{与顶级奉献者联谊，他内心稳处于对圣茹阿妲-奎师那(Sri Radha-Kṛṣṇa)某种特别的服务情感，那种情感正是自己渴求的，他也慈爱地对待自己}；susrusaya-以各种服务(如奉上五体投地的顶拜，作切题的请教和服务等)；(应该尊重)bhajana-vijñam-自我觉悟而超卓的纯粹伟大奉献者(maha-bhagavata)，以心意服务，对圣茹阿妲-奎师那的日常八重逍遥履行灵性专注；ananyam-主奎师那的专一奉献者；anya-nindadi-sunya-hṛdam-由于他心无旁骛地全神贯注于奎师那，因此他内心毫无批评他人的倾向等等缺点。

译文

只是呼唤「奎师那啊！」而接受奎师那圣名(krsna-nama)一次的人，便是初阶奉献者(kanistha-adhikari)。应该视之为家庭成员，默默尊敬他。透彻明白了婆罗门启迪(diksa)的原则，从有资格的灵性导师那里接受了启迪，并按照奉献者传统对至尊主履行灵性专注的人，便是中阶奉献者(madhyama-adhikari)。应该向这种正确理解真象和假象的奉献者顶拜等等，以示尊重。精通《圣典博伽瓦谭》和其它奉献者典籍所描述的灵性专注学问，对主奎师那专一地履行灵性专注的人，便是纯粹的伟大奉献者。由于他心无旁骛地专注于奎师那，因此这种奉献者纯粹的心毫无批评他人的倾向等缺点。他擅于灵性专注，指的是他以心意服务(manasa-seva)在一天八个时段发生的圣茹阿妲-奎师那日常八重逍遥(asta-kaliya-lila)。知道他是顶级奉献者，内心稳处于对圣茹阿妲-奎师那(Sri Radha-Krsna)特别的服务情感，那种情感正是自己渴求的，他又慈爱地对待自己，便应该五体投地的顶拜(pranipata)他，作切题的请教(pariprasna)和浓情厚爱地服务他(seva)，藉此荣耀他。

Upadesa-prakasika-tika

这个诗节传授本质完美的奉爱(svarupa-siddha-bhakti)⁷的训示。我们应该恭敬地顶拜那些从有资格的灵性导师那里，接受了启迪的人。对于那些以心意服务(manasa-seva)对主奎师那履行专一的灵性专注，并擅于主奎师那日常八重逍遥时光崇拜程序的人，知道他们的联谊最梦寐以求，我们应该爱意盈盈地以各种方法服务他们。「专一的服务」的含意是，仅是致力于崇拜巴佳的圣茹阿妲-奎师那，毫不依附于拉释米-拿茹阿央那(Lakshmi-Narayana)或至尊主的其它化身。《奉爱的甘露(Sri Bhakti-rasamrita-sindhu)》表明，在至尊主众多不同化身的专一奉献者之中，内心被主南达之子(Nanda-nandana)偷去的人最优秀，因为甚至是拉释米的主人—主拿茹阿央那—的眷爱都无法吸引他们的心意。因为这些专一的奉献者永远保持警醒，与那些擅于品尝奉爱情感(rasika)，又志同道合而慈爱，内心恒常免于批评他人的倾向等等各种污染的顶级奉献者为伴，培养奉爱。知道这些顶级奉献者的联谊最梦寐以求，应该要以心意尊敬他们，顶拜他们和浓情厚爱地服务他们。

这个诗节也可以作另一种解释。应该在心意里尊敬那些从有资格的灵性导师那里接受了启迪，念诵主奎师那圣名(krsna-nama)的人。应该向那些从真实无伪的灵性导师(sad-guru)那里接受了启迪，对关系知识(sambandha-jnana)⁸有所理解，纯粹地履行灵性专注的人顶拜等等，以示尊敬。最佳奉献者是那些毫不倾向于亵渎他人，专一地献身于圣茹阿妲-奎师那，永远保持警醒，以心意服务他们日常八重逍遥的人。知道这种奉献者稳处于个人所渴求的，对圣茹阿妲-奎师那独特的服务情感，他们又慈爱地对待自己，也是至高的联谊，应该五体投地的顶拜他们，作切题的请教和浓情厚爱地服务他们，在各方面荣耀他们。应该按照这种分等，了解奉献者的超卓性。

在圣茹帕·哥斯瓦米(Srila Rupa Gosvami)原来的诗节中，在意指批评的 ninda 一字

后面，用了 adi 一字，意思是「诸如此类」。我们应该明白这表示嫉妒、挑衅及其它常与批评他人的倾向并存的各种过失。在《圣典博伽瓦谭》(3.25.24)，主卡皮腊(Kapiladeva)说：

*ta ete sādhaḥ sādhi
sarva-saṅga-vivarjitāḥ
saṅgas teṣv atha te prārthyāḥ
saṅga-doṣa-harā hi te*

品德高尚的女仕(Sadhvi)啊！唯一梦寐以求的联谊是那些恒常远离各种不良联谊，心灵纯洁的圣人。与他们联谊的影响力，能够根除不良联谊所积累的污染。

《滂沱甘露的评论》

根据这个诗节传授的训示，只要修习者维持在中阶奉献者的阶段，就必须服务奉献者。顶尖的奉献者(uttama-bhakta)对众生一视同仁。因此他不区分奉献者和非奉献者。中阶奉献者(madhyama-bhakta)是诚恳地竭力履行灵性专注的人。这第五个诗节指出，中阶奉献者对最高级的奉献者应有的言行举止。如果远离非奉献者、感官享乐者和依附女性的男仕的联谊，便不会沾染他们的缺点。不过，明白到初阶奉献者(kanistha-bhaktas)因为缺乏关系真理(sambandha-tattva)的知识而愚昧无知，中阶奉献者应该对他们大发慈悲。听到这些新进奉献者诵读主奎师那的圣名，中阶奉献者会在心里尊敬他们。如果初阶奉献者接受启迪和投入于主哈瑞(hari-bhajana)的灵性专注，中阶奉献者便会顶拜他，以示尊重。纯粹的伟大奉献者没有批评他人的倾向，明白到他们的联谊最有益，应该服务他们，藉此荣耀他们。仅是这种服务就是一切灵性完美的根由。

Anuvrtti

在《Bhakti-sandarbha》(868)，圣基瓦·哥斯瓦米(Sri Jiva Gosvami)以下列陈述，界定了名为奉献者启迪(vaisnava-diksa)的程序：

*divyaṁ jñānaṁ yato dadyāt
kuryāt pāpasya saṅkṣayam
tasmād dikṣeti sā proktā
deśikais tattva-kovidaiḥ*

绝对真理的博学权威，把那个赐与超然知识(divya-jnana)和毁灭物质感官享乐之罪恶欲望的程序，称为启迪。

应该默默尊敬这样的奉献者，他知道主奎师那与祂的圣名(sir-krsna-nama)毫无区别，都是超然的，唯有圣名才是至尊的崇拜对象，便专一地托庇于奎师那圣名和致力于念诵。门徒接受婆罗门启迪时领受到的曼陀(mantras)完全是圣名组成的，而组成那些曼陀基础的圣名，赋有门徒和主之间关系的明确知识。没有托庇于主哈瑞的圣名，便无法成为奎师那大家庭的成员(hari-jana)。透过表明奉献者对主哈瑞圣名的信心等级，主采坦亞·玛哈帕布确定了他们的等级。仅是念诵了圣名一次的人，是(初阶)奉献者。持恒地念诵圣名的人，是较高级(中阶)的奉献者。只是看见他，其它人便自动开始念诵圣名，这样的人就是顶级奉献者[至高或纯粹伟大奉献者]。应该在心里尊敬初阶奉献者。应该向中阶奉献者致以顶拜等等，以示尊重。知道高阶奉献者是顶级奉献者，稳处于个人渴求的，对圣茹阿妲-奎师那独特的服务情感，他又慈爱地对待自己，便应该浓情厚爱地服务他。

(1) 由于在纯粹伟大奉献者眼中，万物都与奎师那有关，所以他们对众生一视同仁。例如中阶奉献者都专心地履行灵性专注，初阶奉献者都致力于念诵主哈瑞的圣名。

(2) 中阶奉献者对主奎师那有纯粹的爱，他们分别以服务、顶拜和在心里致敬等等，尊敬高阶、中阶和初阶三个层次的奉献者。他们恒常竭力把那些反对奎师那的生物体转向祂。他们对那些敌视祂的人视若无睹。他们不像高阶的纯粹伟大奉献者那样，对众生一视同仁。如果他们虚伪地模仿纯粹的伟大奉献者，很快就会从他们的位置低堕。

(3) 知道念诵圣名极有益，初阶奉献者完全托庇于念诵主奎师那的圣名。但他们没觉悟到中阶奉献者的地位比自己现有的位置更高，也没觉悟到他们应该努力争取将来某天可以臻达那个位置。初阶奉献者有时以灵性导师(guru)自居而低堕。所以，谨慎而适当地尊敬高阶奉献者，他们应该完全托庇于圣名。

注七. 聆听(sravana)、唱诵(kirtana)、冥想(smarana)等等一切有利的努力(cesta)，以及从灵性情感(bhavas)阶段开始出现的灵性情感展现，那些努力完全没有与主奎师那无关的欲望，也没被知识和果报活动蒙蔽，称为本质完美的奉爱(svarupa-siddha-bhakti)。换句话说，以躯体、心意和言语等等为主奎师那全力以赴，专一直接而毫无杂念地只为取悦祂，称为本质完美的奉爱。

注八. 关系知识(Sambandha-jnana)是主、生物体和物质能量之间相互关系(sambandha-tattva)的知识。Sambandha一字指的是连系、关系或连接。生物体与至尊主永恒密不可分地连系一起。所以，祂是关系的真正对象。生物体和至尊主之间的总体关系，是服务者和接受服务者的关系。不过，在完美的奉爱阶段，便会作为仆人、朋友、父母或情人等其中之一，稳处于与主的独特关系之中。

诗节六

禁止以物质眼光察看超然奉献者

दृष्टैः स्वभावजनितैर्वपुषश्च दोषैर्
न प्राकृतत्वमिह भक्तजनस्य पश्येत् ।
गङ्गाम्भसां न खलु बुद्बुदफेन पङ्कै-
ब्रह्मद्रवत्वमपगच्छति नीरधर्मैः ॥६॥

*dr̥ṣṭaiḥ svabhāva-janitair vapuṣaś ca doṣair
na prākṛtatvam iha bhakta-janasya paśyēt
gaṅgāmbhasāṃ na khalu budbuda-phena-pankair
brahma-dravatvam apagacchati nira-dharmaiḥ*

克斯带 斯瓦巴瓦-佳尼带尔 瓦普萨苏 查 多晒
那 帕茹阿奎塔特万 伊哈 巴克塔-佳那下 帕喜叶
干岗巴珊 那 卡鲁 布得布达-陪那-攀开尔
布茹阿玛-得茹阿瓦特万 阿帕嘎查提 尼茹阿-达迈哈

注释

na pasyet-不应该认为奉献者是普通的凡夫俗子；prakrtatvam drstaih-以物质眼光察看；svabhava-janitaih-由于他本性所衍生的那些缺点，例如出身寒微、严苛、精神萎靡等等；ca-和；dosaih-由于各种缺陷；vapusah-身体上的，例如丑陋、疾病、畸形等等；bhakta-janasya-至尊主的奉献者；iha-在这个世界上；brahma-dravatvam-(就像)液态超然的本性；gangambhasam-恒河水的；na khalu apagacchati-永不丧失；budbuda-phena-pankaih-藉由气泡、泡沫、泥泞等等的存在；nira-dharmaih-仅是因为水的本质而存在。

译文

不应该用物质眼光察看这个物质世界的奉献者，换句话说，不应该认为他们是受条件限制的普通灵魂。他们本性上所见到的缺陷，例如出身寒微、严苛、精神萎靡等等，及身体

上所见的缺陷，例如容貌丑陋、疾病、畸形等等，就恰似恒河里出现的气泡、泡沫和泥泞。尽管恒河水这些表面所见的污染，她还是保留着她液态超然的本性。自我觉悟的奉献者同样都恒常存于超然层面，不应该认为他们有物质缺陷。

Upadesa-prakasika-tika

因为纯粹奉献者住在物质世界，因此从世俗观点看来，他们表面上似是有些缺陷。不过，我们不应该认为这样的奉献者是物质的，换句话说，即受条件限制的普通灵魂。如果留意到他们本性上的缺陷，例如严苛、愤怒、贪婪等等，或他们身体的缺陷，例如不干净、丑陋、年老等等，决不应该认为他们有世俗属性。这些世俗的不完美，不可能存在于奉献者在灵性上达到了完美的身体。所以，察看高阶奉献者的这些世俗缺陷是冒犯的。恒河水的例子阐明了这点。

《滂沱甘露的评论》

这第六个诗节的训示是，观看纯粹奉献者的世俗缺陷，认为他们仅是受条件限制的灵魂，都是不应该的。纯粹奉献者绝不可能堕入不良联谊，或冒犯圣名。他们的身体和本性也许有些缺陷。不干净、畸形、丑陋、年老等等，都是身体的缺陷。出身寒微、严苛、精神萎靡等等，则是品性的不完美。尽管恒河水自然地呈现气泡、泡沫和泥泞等等，但仍视之为纯粹洁净的，没有丧失她作为液态超然的本质。觉悟了永恒身份的伟大奉献者，同样不会受生、老、病、死等等肉身的自然转变污染。所以，决心要履行灵性专注的人，即使观察到纯粹奉献者的缺陷，决不应该对他不敬。不尊敬这样的人物，就会成为冒犯者(aparadhi)。

Anuvrtti

不应该以世俗眼光察看，纯粹奉献者在身体上和品性上表面所见的缺陷。正如纵使恒河水混杂着气泡、泡沫和泥泞，她都永远保持超然，纯粹奉献者同样都总是超然的。基于世俗的考虑因素去观察他们，这是冒犯的。主奎师那在《博伽梵歌(Bhagavad-gita)》(9.30-1)也警告要小心这点：

*api cet sudurācāro
bhajate mām ananya-bhāk
sādhur eva sa mantavyaḥ
samyag vyavasito hi saḥ
kṣipram bhavati dharmātmā
śāśvac chāntim nigacchati
kaunteya pratijānīhi
na me bhaktaḥ praṇaśyati*

那怕是行为最卑劣的人，如果专心致志地为我做专一的奉爱服务，因为他的智慧集中于那种奉爱，所以他堪称圣人。他很快会变得正气凛然，也得到永恒平和。琨缇(Kunti)之子啊！宣告我的奉献者永恒不朽吧。

即使主奎师那的奉献者未必出身于婆罗门(brahmana)家庭或哥斯瓦米的家族，但不尊称他为「哥斯瓦米」或「帕布(Prabhu)」，便是以世俗眼光察看。应该一视同仁地对待生于哥斯瓦米家族及那些生于其它阶层的奉献者。不管奉献者生于哪个阶层，把物质属性施加在他身上就是冒犯。不过，如果任何人在奉爱之途有任何程度的进步而自视为奉献者，并开始从事不当的物质行为，那么他必定会从奉爱之途低堕。与这样的人接触，奉爱就会被毁。

有些人因为生于婆罗门家庭或类似的高尚血统而自豪，因此无法领悟完美奉献者(siddha-bhaktas)的完美品行或高尚的灵性想法。因此他们对奉献者诸多不敬，成为奉献者足下的冒犯者(vaisnava-aparadhis)。所以修习者(sadhakas)对此应该要非常小心。

诗节七

对主奎师那圣名和逍遥时光履行的灵性专注程序

स्यात् कृष्णनामचरितादि सिताप्यविद्या-
पित्तोपतप्तरसनस्य न रोचिका नु ।
किन्त्वादरादनुदिनं खलु सैव जुष्टा
स्वाद्वी क्रमाद्भवति तद्गदमूलहन्त्री ॥७॥

*syāt kṛṣṇa-nāma-caritādi-sitāpy avidyā-
pittopatapta-rasanasya na rocikā nu
kintv ādarād anudinam khalu saiva juṣṭā
svādvī kramād bhavati tad-gada-mūla-hantrī*

下特 奎师那-那玛-查瑞塔迪-喜塔披 阿维迪亚
披陀帕塔普塔-茹阿萨那夏亚 那 柔其卡 奴
肯特 阿达茹阿得 阿奴迪南 卡鲁 晒瓦 朱斯塔
斯瓦兑 夸玛 巴瓦提 塔-嘎达-姆茹阿-汉脆

注释

nu-哎呀!、sita apy-即使是令人欢欣的甜美冰糖、Krsna-nama-caritadi-主奎师那圣名、形象、品质和逍遥时光的、na syat-不是、rocika-美味的、rasanasya-对于舌头、upatapta-受苦的、pitta-由于黄疸病、avidya-愚昧的(换句话说,他因自古以来对奎师那不感兴趣而造成的愚昧而受苦)、kintu-但是、khalu-肯定、sa eva-奎师那圣名、活动等等的那种甜美冰糖、jushta-作为药物服用时、anudinam-持恒地、adarat-怀着敬意或信心、kramat-然后逐渐、bhavati-它成为、svadvi-非常美味、hantri-并毁灭、mula-对根部、tad-gada-对主奎师那不感兴趣的那种疾病,以沉溺于世俗感官享乐的形式呈现。

译文

哎呀!舌头被愚昧(avidya)黄疸病折磨的人(换句话说,那些因自古以来对奎师那不感兴趣而造成的愚昧而受苦的人),无法品尝主奎师那甘露盈盈的圣名、形象、品质和逍遥

时光，祂们媲美最甜的冰糖。相反，这些特质对他们来说，味道苦涩。但如果怀着强大信心，经常服用这种念诵和聆听主奎师那超然圣名、形象、品质和逍遥时光的冰糖，便觉得它逐渐变得美味可口，并彻底根治疾病，即愚昧黄疸病——对主奎师那不感兴趣。换句话说，他变得自发地依附于主奎师那。

Upadesa-prakasika-tika

当修习者仍然受到妨碍奉爱生命进步的障碍(anarthas)影响时，便心神不定，感到困扰。因此他们难以发展对至尊主圣名等等的品味。不过，他们继续履行圣名灵性专注(nama-bhajana)的决心甚至不应该减少半分。自太初以来对主奎师那不感兴趣，称为愚昧。这个诗节把这种愚昧比喻为黄疸病。受到这种疾病折磨时，舌头的味觉变得反常。虽然主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光就像最甜的冰糖，但受愚昧折磨的人却不觉得祂们美味可口。经常食用冰糖，黄疸病便会逐渐减轻，也会开始觉得冰糖美味可口。每天有规律地培养奉爱的支体部份，特别是以念诵主奎师那的圣名(nama-kirtana)和聆听祂逍遥时光的叙述为主，同样也会根除修习者那些始于冒犯倾向的无用欲望和恶习，内里也会觉醒对圣名(sri-nama)和逍遥时光命题(hari-katha)的自然爱意。

《滂沱甘露的评论》

《教诲的甘露》的第三个诗节，传授了滋养奉爱的品质和活动。除了那些品质和活动之外，这个诗节描述怀着关系知识，培养唱颂主奎师那圣名等等的步骤。因愚昧黄疸病而受苦的舌头，无法讲述主奎师那的逍遥时光或念诵祂的圣名。但万分恭敬地经常服用聆听和念诵奎师那圣名、形象、品质和逍遥时光的冰糖，就能够根除愚昧顽疾。每个灵魂就像圆满知觉奎师那太阳的阳光中微小而有知觉的粒子，天生就是主奎师那的永恒仆人。当灵魂忘记这个事实，愚昧顽疾就逮住了他。因此他对以念诵奎师那圣名为首的奉爱活动毫无品味。但透过好联谊和从圣人、灵性导师和奉献者那里领受到的综合恩慈，他就能够忆念奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光，也会逐渐觉悟到他的永恒自我。当他对永恒本性的觉悟渐渐扩大时，对念诵奎师那圣名等等奉爱活动的品味也随之增加。他的愚昧也同时逐步消除。这是比作冰糖的基础。因黄疸病受苦的舌头不会觉得冰糖美味。但经常吃这种糖，他的黄疸病便会慢慢治愈，他也会开始觉得那冰糖甜美可口。所以，应该怀着热诚、坚定信心和耐心，恒常继续聆听和念诵奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光。

Anuvrtti

主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光好比冰糖，愚昧则好比黄疸病。正如美味甘甜的冰糖吸引不了黄疸病受苦的舌头；被太初以来对主奎师那毫不在意而造成的愚昧所吞噬的灵魂，对主奎师那圣名、形象、品质和逍遥时光的怡人美味冰糖不感兴趣。

不过，如果怀着极大敬意和信心，不断服用主奎师那圣名、形象、品质和逍遥时光的这种冰糖灵药，对主奎师那圣名的甜美品味就会渐渐增加，而源于渴望远离奎师那所导致的物质享乐顽疾也会被驱除。

《宇宙古史莲花之部(Padma Purana)》(Svarga-khanda 48.56)证实了，那些沉迷物质的人接受圣名时，不会即时体验到圣名的主要效果。

*tac-cad deha-draviṇa-janatā-lobha-pāṣaṇḍa-madhye
nikṣiptaṁ syān na phala-janakaṁ śīghram evātra vipra*

婆罗门啊，无神论者对躯体、物质财产和家庭成员贪得无厌，如果把主的圣名传授给他们，不会迅速长出对祂的爱果。

由于愚昧的影响，因此灵魂极重视他的物质躯体、家庭成员和物质依附。他误以为假象能量是具控制力的至尊实体—至尊主，但它仅在没有圣主意识的地方才活跃。因此他无法明白他真正的灵性身份。凭着主奎师那圣名的力量，灵魂的愚昧所产生的假我便烟消云散。那时候，灵魂便得到对奎师那履行灵性专注的品味。

诗节八

灵性专注的程序和履行灵性专注的最佳地点

तन्नामरूपचरितादि-सुकीर्तनानु-
स्मृत्योः क्रमेण रसनामनसी नियोज्य ।
तिष्ठन् व्रजे तदनुरागिजनानुगामी
कालं नयेदखिलमित्युपदेशसारम् ॥८॥

*tan-nāma-rūpa-caritādi-sukīrtanānu-
smṛtyoḥ krameṇa rasanā-manasī niyojya
tiṣṭhan vraje tad-anurāgi-janānugāmī
kālaṁ nayed akhilaṁ ity upadeśa-sāram*

谭-那玛-鲁帕-查瑞塔迪-苏其塔那奴
斯米瑞提奥 夸梅那 茹阿萨那-玛那喜 尼尤佳亚
提斯谭 乌茹阿佳 塔-阿奴茹阿基-佳那奴嘎米
卡蓝 那伊叶阿其蓝 伊提 乌帕爹萨-萨软

注释

tisthan vraje-住在巴佳、anugami-作为追随者、anuragi-jana-巴佳永恒居民的，他们与生俱来具备自发的爱、tad-对祂(主奎师那)、kalam nayet-应该善用所有时间、niyojya-投入于、rasana-舌头、manasi-和心意、kramena-不停地、sukirtana-anu-smrtyoh-一丝不苟地唱诵和忆念、nama-rupa-caritadi-圣名、形象、品质和逍遥时光的、tad-祂的{巴佳王之子(Vrajendra-nandana，巴健卓-南达)主奎师那}、iti-只有这、saram-是精华、akhilam-所有之中的、upadesa-训示。

译文

巴佳的永恒居民与生俱来对主奎师那满怀自发的爱，作为他们的追随者住在巴佳时，应该善用所有时间，把舌头和心意不停地投入于，一丝不苟地唱诵和忆念奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光。这是所有训示的精华。

Upadesa-prakasika-tika

这时候，新进奉献者心里或者会浮现这些问题：「应该住在哪里，培养以念诵主奎师那圣名为首的奉爱活动，又应该怎样去做？」这个诗节是为了回答这些问题而写的，它构成所有训示的精华。奎师那这个名字的传统含意取自动词字根 *krs*，意指吸引或拉向自己。因此奎师那是以吸引普世众生的心灵而闻名。祂在巴佳又称为雅淑妲之子 (Yasoda-nandana，雅淑妲-南达)，祂是令雅淑妲欢欣的人。因此，所有奉献者应该善用他们所有的时间，以他们的舌头叙述主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光，以他们的心意忆念祂。他们应该仅是住在巴佳圣地(Sri Vraja-mandala)，遵从高阶奉献者。

应该怎样追随奉献者？要通过两种奉爱：按照经典规范守则履行的规范奉爱(vaidhi)和自发奉爱(raganuga)。因此修习者也分为两种：那些遵循规范守则之途的，以及那些遵循自发奉爱之途的。两者之中，遵循自发奉爱的奉献者尤其可取。tad-anuragi jananugami 的意思是，遵从主奎师那巴佳逍遥时光(vraja-lila)里亲密的永恒奉献者。应该在那些品尝极乐情感的灵性导师(rasika-gurus)指导下，培养对奎师那的奉爱(krishna-bhakti)，因为他们自己都追随巴佳王之子亲密的永恒奉献者，祂是人形逍遥时光的演出者。

《滂沱甘露的评论》

这个诗节描述了灵性专注的方法，以及履行灵性专注的最佳地点。矢志不断执行循序渐进的修习程序，应该以舌头好好叙述主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光，继而以心意忆念，善用生命的每一刻。应该住在巴佳圣地，在品尝巴佳极乐情感(vraja-rasa)的奉献者指导下，执行这个程序。履行这种在心意里进行的服务(manasa-seva)，完全依赖于以心意住在巴佳。

Anuvrtti

遵从之前的诗节所述的规范守则，修习者应该将心意抽离与主奎师那无关的一切事物，以他的舌头投入于叙述主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光。那么他的心意最终将能够持恒地忆念奎师那。住在巴佳时，他应该善用他的所有时间，在擅于品尝巴佳极乐情感的奉献者指导下，执行这些活动。这是所有训示的精华。

在修习者的奉爱生命中，首先来临的是聆听阶段(sravana-dasa)。在这个阶段，他聆听奎师那的圣名和关奎师那圣名、形象、品质和逍遥时光的叙述。他越是这样做，逐渐便越成熟，然后便开始叙述阶段(varana-dasa)。在这个阶段，他开始叙述他所聆听的题材。怀着现正培养的独特奉爱情感履行灵唱念诵，便进入忆念阶段。忆念范畴有五个阶段：忆念(smarana)、把持(dharana)、入定(dhyana)、贯注(anusmrti)、神定(samadhi)。冥想时不时分心，称为忆念。没有这种分心的忆念，称为把持。不间断地沉思冥想对象，称为入定。持续地履行入定，称为贯注。冥想时毫无障碍又从不间断，称为神定。忆念

阶段之后，便进入顿悟阶段(apanā-dasa，阿盘纳-达萨)。修习者在这个阶段觉悟到他纯粹的灵性身份。之后，在圆满阶段(sampatti-dasa，善帕缇-达萨)，他便得到他纯粹完美的灵性形体(vastu-siddhi，瓦斯图-悉迪)。这时候，他终于得到灵性形象，被委任从事他在灵性领域的永恒服务。

当奉献者遵循规范奉爱之途，放弃许多不同种类的物质欲望，并按照经典、真实无伪的灵性导师(sad-guru)和伟大奉献者的训示履行灵性专注时，便对他的灵性专注产生品味(ruci)。这种品味出现时，他便放弃规范奉爱之途，进入自发奉爱(raganuga-bhakti)之途。

*rāgātmikā-bhakti – ‘mukhya’ vraja-vāsī-jane
tāra anugata-bhaktira ‘rāgānugā’-nāme*

《永恒的采坦亚经(Caitanya-caritamrita)》(中篇逍遥，Madhya-lila) 22.149
那种称为满载自发依恋的奉爱(ragatmika-bhakti)，它的精华是永恒的自发依恋(raga)构成的。那种奉爱是所有奉爱形式之中最优秀的，在巴佳居民身上锋芒毕露。遵循这种满载自发依恋奉爱的那种奉爱，称为自发奉爱。

*iṣṭe svārasikī rāgaḥ
paramāviṣṭatā bhavet
tan-mayī yā bhaved bhaktiḥ
sātra rāgātmikoditā*

《奉爱的甘露(Sri Bhakti-rasamrta-sindhu)》1.2.272
对所爱对象(主奎师那)难以抑制的爱意渴望(premamayi-trsna)，引致对那个对象产生自发而强烈的专注(svarasiki paramavistata)，称为自发依恋。这种怀着强烈自发依恋履行的服务—例如串花环等等—称为满载自发依恋的奉爱。

*rāgamayī-bhaktira haya ‘rāgātmikā’ nāma
tāhā śuni’ lubdha haya kona bhāgyavān*

《永恒的采坦亚经》中篇逍遥 22.152
由自发依恋组成的奉爱，称为满载自发依恋。如果奉献者听到这点而强烈渴求这种奉爱，就被视为最幸运的。

*lobhe vraja-vāsīra bhāve kare anugati
śāstra yukti nāhi mane – rāgānugāra prakṛti*

《永恒的采坦亞经》中篇逍遥 22.153

怀着强烈渴求培养巴佳居民的奉爱情感，遵循他们的步伐，便不再注重经典训谕或逻辑论点。这是自发奉爱的本质。

*bāhya, antara – ihāra dui ta’ sādhana
‘bāhya’ sādha-ka-dehe kare śravaṇa-kīrtana
‘mane’ nija-siddha-deha kariyā bhāvana
rātri-dine kare vraje kṛṣṇera sevana*

《永恒的采坦亞经》中篇逍遥 22.156-157

自发奉爱的修习有两种：外在的(bahya)和内在的(antara)。外在而言，以奉爱修习者的外在形体(sadhaka-deha)履行聆听和念诵。内在则冥想自己的完美灵性形象，在巴佳日以继夜地服务主奎师那。

*sevā sādha-ka-rūpeṇa
siddha-rūpeṇa cātra hi
tad-bhāva-lipsunā kāryā
vraja-lokānusārataḥ*

《奉爱的甘露》1.2.295

强烈渴求(lobha)自发奉爱的修习者，应该以修习者形象和完美形象两者，按照那些怀着修习者所渴求的同一种情感，住在巴佳的永恒奉献者(vraja-parikaras)的灵性情感来服务主奎师那。修习者形象是指目前所处的物质身体，完美形象则是指内在冥想的灵性形象，它适合于按照自己珍爱的夙愿服务奎师那。

*nijābhīṣṭa kṛṣṇa-preṣṭha pācheta’ lāgiyā
nirantara sevā kare antarmanā hañā*

《永恒的采坦亞经》中篇逍遥 22.159

巴佳的永恒居民称为主奎师那非常钟爱的(Kṛṣṇa-preṣṭha)。在奎师那的多种奉献者之中，某些人对祂的服务情感正是自己强烈渴求的，称为 nijābhīṣṭa kṛṣṇa-preṣṭha。遵从奎师那那些至爱奉献者的步伐，他们的服务情感正是自己渴求的，应该以内在想象的灵性形象，在心意里持恒地服务奎师那。

*kṛṣṇaṁ smaran janam cāśya
preṣṭham nija-samīhitam
tat-tat-kathā-rataś cāsau
kuryād vāsam vraje sadā*

《奉爱的甘露》1.2.294

这个诗节的要義是，修习者应该依据自己特有的情感，忆念主奎师那和奎师那某位特定的永恒奉献者，而他拥有的服务情感是自己所渴求的。修习者应该沉醉于念诵与祂的巴佳逍遥时光有关的主奎师那圣名，以及倾听那些逍遥时光的叙述。而且，那些圣名和逍遥时光，应该是有利于修习者在服务方面的特定渴求。最后，这些活动应该是住在巴佳履行的。

*dāsa-sakhā-pitrādi-preyasira gaṇa
rāga-mārga nija-nija-bhāvera gaṇana*

《永恒的采坦亞经》中篇逍遥 22.161

自发奉爱之途包括了四种服务情感：仆人、朋友、父母和情人的那些情感。

那些渴望以中性奉爱情感(santa-rasa)服务的人，应该渴望像母牛、棍子、水牛角、笛子、卡丹巴(kadamba)树等等。那些渴望以仆人情感(dasya-rasa)服务的人，应该追随茹阿塔卡(Raktaka)和帕陀卡(Patraka)等在巴佳的仆人。渴望以友情(sakhya-rasa)服务的奉献者，应该追随主巴拉戴瓦(Baladeva)、圣施瑞达玛(Sridama)、苏达玛(Sudama)等等。渴望以父母情感(vatsalya-rasa)服务的奉献者，应该追随圣南达(Nanda)和雅淑妲(Yasoda)。那些渴望以爱侣情感(madhurya-rasa)服务的人，应该追随拉丽妲(Lalita)和维莎卡(Visakha)等等牧牛姑娘(gopis)。住在巴佳时，应该让自己沉醉于聆听，那些懷著自己渴求的情感而服务的永恒奉献者之叙述。

要对圣茹阿妲-奎师那履行灵性专注，没有其它地方比巴佳圣地(Vraja-mandala)更好。因此，甚至是布茹阿玛(Brahma)和乌达瓦(Uddhava)这样崇高的奉献者，也祈求在那里投生为一棵小草或一株灌木。

诗节九

甚么是至高无上的圣地？

वैकुण्ठाज्जनितो वरा मधुपुरी तत्रापि रासोत्सवाद्
वृन्दारण्यमुदारपाणिरमणात्तत्रापि गोवर्धनः ।
राधाकुण्डमिहापि गोकुलपतेः प्रेमामृताप्लावनात्
कुर्यादस्य विराजतो गिरितटे सेवां विवेकी न कः ॥९॥

*vaikuṅṭhāj janito varā madhu-purī tatrāpi rāsotsavād
vṛndāraṇyam udāra-pāṇi-ramaṇāt tatrāpi govardhanaḥ
rādhā-kuṇḍam ihāpi gokula-pateḥ premāmṛtāplāvanāt
kuryād asya virājato giri-taṭe sevām vivekī na kaḥ*

外昆塔吉 佳尼陀 瓦茹阿 玛度-普利 塔陀披 茹阿说特萨瓦
温达软沿 乌达茹阿-帕尼-茹阿玛那 塔陀披 高瓦丹那
茹阿达-昆达 伊哈披 勾库拉-帕忒 普瑞曼瑞塔普拉瓦那
库尔亚 阿夏 维茹阿佳陀 给瑞-塔忒 赛万 维韦其 那 卡哈

注释

janitah-因为主奎师那在那里出生、madhu-puri-玛图茹阿(Mathura)的居所、vara-更优越、vaikunthat-比灵性富裕的领域—无忧星、vrndaranyam-温达文的森林、(更优越)tatra api-更甚于(玛图茹阿的居所)、rasa-utsavat-因为娜莎之舞的庆典在那里举行、govardhanah-哥瓦尔丹山(Govardhana)、(更优越)tatra api-更甚于(温达文的森林)、ramanat-由于乐不可支的逍遥时光(由于主奎师那用祂的莲花手举起他，并和祂的奉献者在那里上演很多逍遥时光)、udara-pani-主奎师那的、祂的手仁慈地想把纯粹爱意赐给祂挚爱的奉献者、radha-kunda-茹阿妲圣湖、(更优越)iha api-更甚于(哥瓦尔丹山)、aplavanat-由于令那些(在她水里沐浴的人)浸在、premamrta-在神圣爱意的甘露中、gokula-pateh-哥库拉(Gokula)的主人—主奎师那的、kah-什么、viveki-聪明的人、na kuryat-不会给与、sevam-服务、asya-对这个壮丽的池塘、virajitah-辉煌地座落在、tate-在底部、giri-名为哥瓦尔丹山的。

译文

由于主奎师那在那里出生，因此玛图茹阿的居所甚至比灵性富裕的领域—无忧星—更优越。温达文的森林比玛图茹阿更优越，因为娜莎之舞的庆典在那里举行。哥瓦尔丹山比温达文的森林更优越，因为主奎师那用祂的莲花手举起他，并和祂的奉献者在那里上演很多逍遥时光。不过，茹阿姐圣湖甚至比哥瓦尔丹山更优越，因为她使人浸在主奎师那神圣爱意的甘露。哪个聪明人不想服务这个辉煌地座落在哥瓦尔丹山脚的壮丽池塘呢？

Upadesa-prakasika-tika

前面的诗节教导我们要住在巴佳履行灵性专注。这个诗节非常清楚地解答，确实应该住在巴佳哪里。由于主奎师那在那里出生，因此玛图茹阿的居所，甚至比伟大灵性富裕的领域—无忧星—更优越。温达文的森林甚至比玛图茹阿更优越，因为娜莎之舞的庆典在那里举行。哥瓦尔丹山比温达文的森林更优越，因为他快活地留在主奎师那的莲花手上，也因为奎师那和祂的奉献者在那里自由自在地享受很多逍遥时光。不过，超卓的茹阿姐圣湖甚至比哥瓦尔丹山更优越，因为她使人陶醉于哥库拉的明月—主奎师那—对斯瑞玛缇·茹阿迪卡(Srimati Radhika)甘露盈盈的神圣爱意之中。经典宣称，茹阿姐圣湖就像维莎巴努大君(Vrsabhanu Maharaja)的女儿—斯瑞玛缇·茹阿迪卡本人一样，深受主奎师那钟爱。

上述所有主奎师那在此上演逍遥时光的灵性领域或地点，都是祂内在能量(svarupa-sakti)展现的，因此是完全灵性的。不过，茹阿姐圣湖比它们全都优越，因为她淋漓尽致地展现了，内在能量固有而多样化的逍遥时光。

《滂沱甘露的评论》

这第九诗节告知我们，茹阿姐圣湖是所有堪受崇拜之地之冠。因为主奎师那在玛图茹阿市出生，所以它比灵性天空里极富裕的领域—无忧星—更优越。在玛图茹阿区域内，温达文森林是最佳地点。由于乌达尔-帕尼(Udara-pani)主奎师那在那里上演了各种各样的逍遥时光，所以哥瓦尔丹山是整个巴佳地区最好的地方。茹阿姐圣湖正好辉煌地座落于圣哥瓦尔丹附近。作为主奎师那甘露盈盈的神圣爱意(premamrta)的特别仓库，茹阿姐圣湖是所有地点中最超卓的。任何专心履行灵性专注的人，谁不想服务茹阿姐圣湖呢？换句话说，至尊主的奉献者极肯定会服务茹阿姐圣湖。无论是以他们的物质躯体，还是以他们在灵性上达到了完美的形象，奉献者都应该恒常住在茹阿姐圣湖，执行上述的灵性专注程序。

Anuvrtti

在所有圣地之中，以座落于灵性天空的无忧星领域最佳。玛图茹阿地区甚至比无忧星更优越，因为至尊主在那里出生。玛图茹阿地区以温达文的森林最好，因为娜莎之舞

Sri Upadesamrta

在那里举行。在温达文的所有地方之中，以哥瓦尔丹山更伟大，因为主奎师那在那个地点自由自在地享受各种逍遥时光。茹阿妲圣湖比哥瓦尔丹山甚至更优越。因为她洋溢着主奎师那神圣爱意的甘露，她是众地之冠。没有其它地方比茹阿妲圣湖更伟大。所以，哪个聪明人会不服务超卓地座落于哥瓦尔丹山脚的茹阿妲圣湖呢？换句话说，任何赋有真正灵性智慧的人都服务茹阿妲圣湖。

对主高茹哈瑞(Gaurahari)心中最崇高的奉爱情感了如指掌，主采坦亞·玛哈帕布的永恒奉献者—圣茹帕·哥斯瓦米(Sri Rupa Gosvami)—说服务茹阿妲圣湖是至高无上的。即使一些富有爱心奉献者也许已经托庇于爱侣情感(madhurya-rasa)，但对主采坦亞·玛哈帕布却毫无奉爱的话，都无法理解和得到茹阿妲圣湖的荣耀。

诗节十

谁是主奎师那最亲密的挚爱？

कर्मिभ्यः परितो हरेः प्रियतया व्यक्तिययुर्ज्ञानिन-
स्तेभ्यो ज्ञानविमुक्त-भक्तिपरमाः प्रेमैकनिष्ठास्ततः ।
तेभ्यस्ताः पशुपाल-पङ्कजदृशस्ताभ्योऽपि सा राधिका
प्रेष्ठा तद्वदियं तदीय सरसी तां नाश्रयेत् कः कृती ॥१०॥

*karmibhyaḥ parito hareḥ priyatayā vyaktim yayur jñāninas
tebhyo jñāna-vimukta-bhakti-paramāḥ premaika-niṣṭhās tataḥ
tebhyas tāḥ paśu-pāla-pankaja-dṛśas tābhyo 'pi sā rādhikā
preṣṭhā tadvad iyam tadiya-sarasī tām nāśrayet kaḥ kṛtī*

卡米比亚 帕瑞头 哈瑞 普瑞亚塔亚 维亚克亭 亚尤 给亚尼那
提比奥 给亚那-维姆克塔-巴克提-帕茹阿玛 普瑞迈卡-尼斯塔斯 塔塔
忒比亚 塔 帕苏-帕拉 攀卡佳-兑萨 塔比奥 披 萨 茹阿迪卡
普瑞斯塔 塔得瓦 伊央 塔迪亚-萨茹阿喜 谭 那夏叶 卡 奎提

注释

jnaninah-凭借他们的灵性知识，梵觉者(brahma-jnanis)超然于三种物质自然形态、yayuh-获得了、vyaktim-殊荣(经典确定了)、priyataya-更钟爱、paritah-在各方面、hareh-对主哈瑞、karmibhyaḥ-比那些永远都忙于履行德行，虔诚地遵循业报之途的人、jnana-vimukta-那些放弃了寻求知识的人，例如萨那卡(Sanaka)、bhakti-paramah-和奎师那钟爱的奉献者，认为只有奉爱才是最佳途径、(因主哈瑞更钟爱他们而出类拔萃)tebhyah-比他们(思辩家)、prema eka-nisthah -拿茹阿达(Narada)等等主奎师那的纯粹奉献者坚定地专注于对他的奉爱、(因主哈瑞更钟爱他们而不同凡响)tatah-比他们(那些亲爱的奉献者)、tah-那些、pasu-pala-母牛的维系者(牧牛姑娘)、drsah-她们的眼睛、pankaja-好像莲花完全开展的花瓣、(因主哈瑞更钟爱她们而不同凡响)tebhyah-比起她们(那些爱意盈盈的奉献者)、sa-那个、radhika-斯瑞玛缇·茹阿迪卡、(因主哈瑞更钟爱她们而不同凡响)、api-甚至、tabhyaḥ-比她们(牧牛姑娘)、iyam-这个、sarasi-池塘(茹阿妲圣湖)、tadiya-她的(斯瑞玛缇·茹阿迪卡的)、preshtha-更亲爱(对主奎师那来说)、tad-vat-就像她一样、(因此)kaḥ-哪些、kṛti-非常幸运、具灵性智慧的人、na asrayet-不会托庇(不

会处于超然知觉状态，住在茹阿妲圣湖的湖畔，履行主奎师那日常八重逍遥的灵性专注)、tam-那个茹阿妲圣湖的。

译文

遵从业报瑜伽(karma-yoga)之途，无私地履行德行的人，比那些仅是力求实现其自私欲望的人更优秀。梵觉者凭借他们的灵性知识而超然于三种物质自然形态，比那些永远忙于履行德行，虔诚地遵循业报之途的人，更蒙主奎师那钟爱。与梵觉者相比，主奎师那更钟爱祂的奉献者萨那卡等等，他们放弃了追求知识，认为只有奉爱才是最佳途径。如此一来，他们遵循了《圣典博伽瓦谭》(10.14.3)的陈述：「jnane prayasam udapasya—应该放弃力求知识。」拿茹阿达(Narada)等等坚定地专注于奎师那纯爱的纯粹奉献者，甚至比所有这样的奉献者更蒙主钟爱。巴佳牧牛姑娘(vraja-gopis)的生命仅是属于奎师那，与所有这样爱意盈盈的奉献者(premi)相比，主甚至更深爱她们。在所有那些挚爱的牧牛姑娘之中，主奎师那钟爱斯瑞玛缇·茹阿迪卡甚于祂自己的生命，祂正是同样地深爱她的池塘—茹阿妲圣湖。因此哪个非常幸运且有灵性智慧的人，会不处于超然知觉状态，住在茹阿妲圣湖的湖畔，履行主奎师那日常八重逍遥的灵性专注呢？

Upadesa-prakasika-tika

这第十个诗节还显示了托庇及崇拜茹阿妲圣湖的另一个理由。仅对享受活动成果有兴趣的业报之部(karma-kanda)途径的追随者，对至尊主其实漠不关心。至尊主更钟爱思辩家，他们倾向于祂的非人格面貌(nirvisesa-brahma)，那只不过是无从辨识的灵魂不明确的展现。与这样的思辩家相比，至尊主更钟爱祂的奉献者，例如库尔玛四兄弟(Kumaras)等等，他们不倾向于祂的非人格面貌(nirvisesa-jnana)，却知道祂的至尊威严(aisvaryajnana)。与这样的思辩奉献者(jnani-bhaktas)相比，圣拿茹阿达等等奉献者对主哈瑞的爱坚定专一(prema-nistha)，祂甚至更钟爱他们。巴佳牧牛姑娘比这些爱意盈盈的奉献者更优越，她们对主奎师那的爱无法形容又史无前例，因此祂极钟爱她们。

《宇宙古史莲花之部》有云：

*yathā rādhā priyā viṣṇos
tasyāḥ kuṇḍam priyam tathā
sarva-gopīṣu saivaikā
viṣṇor atyanta-vallabhā*

正如主奎师那最钟爱斯瑞玛缇·茹阿迪卡，祂也同样钟爱她的池塘—茹阿妲圣湖。在所有挚爱的牧牛姑娘之中，谁都不及斯瑞玛缇·茹阿迪卡那样亲爱。

《Ujjvala-nilamani》(4.5)所引用的这个诗节证明，在所有牧牛姑娘之中，唯独斯瑞玛缇·茹阿迪卡是主奎师那最爱的挚爱。主奎师那正是同样极钟爱茹阿姐圣湖，即她的池塘，事实上她与茹阿迪卡没有分别，也是奉献者至高无上的居处。所以，哪个渴望履行灵性专注，对灵性有深刻见解的人，会不托庇于那个池塘呢？任何这样的人当然都会托庇于茹阿姐圣湖。

《滂沱甘露的评论》

在这个世界多种不同的修习者之中，至尊主那些住在茹阿姐圣湖的湖畔，履行灵性专注的奉献者是最好的，是主奎师那最钟爱的。这第十个诗节描述了这点。与业报之途的追随者相比，主奎师那更钟爱寻求绝对真理非人格面貌的思辩家。与各种各样的思辩家相比，主奎师那更钟爱纯粹奉献者。与各式各样的思辩家相比，主奎师那更钟爱纯粹奉献者，他放弃了试图透过培养知识来理解绝对真理。在各种各样的纯粹奉献者之中，主奎师那最钟爱这种深爱祂的纯粹奉献者。在各种这样爱意盈盈的纯粹奉献者之中，主奎师那最钟爱巴佳的牧牛姑娘。在所有的巴佳牧牛姑娘之中，斯瑞玛缇·茹阿迪卡是主奎师那的挚爱，祂也同样钟爱她的池塘—茹阿姐圣湖。因此，积累了足够奉爱善行(sukrti)的聪明人很肯定会住在茹阿姐圣湖的湖畔，在心意里服务主奎师那的日常八重逍遥。

Anuvrtti

与那些仅是为了实现自私欲望而行的人相比，主奎师那更钟爱那些坚定地稳处于善良形态，因而献身于履行德行的人。与所有这种不折不扣的业报工作者(sat-karmis)相比，主奎师那甚至更钟爱完全超然于自然形态的梵觉者。与所有这样的思辩家相比，主奎师那更钟爱纯粹奉献者。与所有这样的纯粹奉献者相比，主奎师那更钟爱那些深爱祂的纯粹奉献者。与所有这些深爱祂的纯粹奉献者相比，主奎师那甚至更钟爱巴佳牧牛姑娘。在所有巴佳牧牛姑娘之中，斯瑞玛缇·茹阿迪卡是奎师那的挚爱。主奎师那爱她，也同样地爱她的池塘—茹阿姐圣湖。因此奎师那的奉献者是最幸运的人，他们托庇于茹阿姐圣湖。

诗节十一

茹阿姐圣湖的荣耀

कृष्णस्योच्चैः प्रणयवसतिःप्रेयसीभ्योऽपिराधा-
कुण्डं चास्या मुनिभिरभितस्तादृगेव व्यधायि ।
यत् प्रेष्ठैरप्यलम सुलभं किं पुनर्भक्तिभाजां
तत्प्रेमेदं सकृदपि सरः स्नातुराविष्करोति ॥११॥

*kṛṣṇasyoccaiḥ praṇaya-vasatiḥ preyasībhyo 'pi rādhā-
kuṇḍam cāsyā munibhir abhitas tādr̥g eva vyadhāyi
yat preṣṭhair apy alam asulabham kim punar bhakti-bhājām
tat premedam sakṛd api sarah snātur āviṣkaroti*

奎师那斯奥采 帕茹阿那亚-瓦萨提 普瑞亚西比奥 披 茹阿达
昆当 查下亚 姆尼比 阿比塔 塔兑 埃瓦 维亚达伊
亚 普瑞斯忒尔 阿皮 阿蓝 阿苏拉班 恩 普那 巴克提-巴坚
塔 普瑞麦旦 萨奎 阿披 赛茹阿 斯那图 阿维斯卡柔提

注释

radha-斯瑞玛缇·茹阿迪卡、preyasibhyah api-甚至多于其它挚爱的牧牛姑娘、uccaiḥ-是最主要的、vasati-对象、pranaya-爱的、kṛsnasya-主奎师那的、asyah-她的(斯瑞玛缇·茹阿迪卡的)、kundam-池塘、ca-也、abhitah-在每方面、tadr̥k eva-就是这样(主奎师那至高无上的所爱对象)、vyadhayi-确立了这点(经典里)、munibhih-由圣人、idam-这、sarah-池塘(茹阿姐圣湖)、aviskaroti-赐与、tat-那、prema-牧牛姑娘的纯粹爱意、yat-那、alam-非常、asulabham-难以得到、presthaih api-即使对拿茹阿达等等至尊主锺爱的奉献者来说、kim punar-遑论、bhakti-bhajam-其它的奉爱储存库(奉爱修习者)、snatuh-对于只是怀着浓厚奉爱,在她水中沐浴的人、sakrt api-仅仅一次。

译文

慎重思考过这件事之后,圣人(在《宇宙古史莲花之部》)一致宣称,正如在所有牧牛姑娘之中,斯瑞玛缇·茹阿迪卡是主奎师那伟大爱意的首要对象,她的这个池塘正好同样也是祂至高的所爱对象。只要怀着浓厚奉爱在她水中沐浴,那怕只是一次,茹阿姐圣湖

都会赐予牧牛姑娘纯粹爱意(gopi-prema)的罕有珍宝，这甚至连拿茹阿达这些至尊主钟爱的奉献者都极难获得—何况是普通修习者。

Upadesa-prakasika-tika

到了这一刻，才自然地急于想知道，专一地托庇于无限光荣的茹阿妲圣湖，能够有什么特别得益？「这种专一奉爱的成果，是最顶尖的那种奎师那纯爱(krisna-prema)」—圣茹帕·哥斯瓦米正透过确定这个哲学原则(siddhanta)来总结他的著作。这里讲述的纯粹爱意，甚至连拿茹阿达等等这样崇高、亲爱的至尊主奉献者，都极难得到。换句话说，对这种亲爱的奉献者来说，巴佳牧牛姑娘对主奎师那这种最崇高耀灿的神圣爱意(unnatobjvala-prema)不仅难以得到，简直是不可能的。茹阿妲圣湖把这种纯粹爱意，赐给怀着特别的爱意和奉爱情感，在她水中沐浴的人。在这方面，茹阿妲圣湖既是把纯粹爱意直接赐给奉献者的人(svayam-karta)，也是奉献者所爱的对象(visaya)。谁会不托庇于这个茹阿妲圣湖呢？换句话说，任何擅于履行灵性专注的艺术，真诚渴望得到最高纯爱的奉献者，都肯定会这样做。

为了增添主采坦亚·玛哈帕布奉献者的超然乐趣，我凭借祂的一点恩慈，尽我的智慧所及，撰写了这本注释。茹阿妲·茹阿玛拿(Radha-ramana)神像的这个仆人及圣哥瓦尔丹-拿衲(Sri Govardhana-lala)之子，名为茹阿妲·茹阿玛南·达萨(Radha-ramana dasa)，就此结束他对圣茹帕·哥斯瓦米的《教诲的甘露》所写的，名为《Upadesa-prakasika》的注释。

《滂沱甘露的评论》

在前面的诗节描述了茹阿妲圣湖天然的荣耀之后，为使修习者内心产生对茹阿妲圣湖的坚定信心而撰写了这第十一个诗节。斯瑞玛缇·茹阿迪卡是主奎师那最深爱的挚爱，在各方面都比祂其它所有的挚爱更崇高。圣人(munis)在经典也同样地描述了茹阿妲圣湖的超卓。茹阿妲圣湖把那种罕有的纯爱轻易地赐给在她水中沐浴的人，那不仅是修习者极难获得，甚至连圣拿茹阿达等等满怀纯粹爱意的奉献者(premi-bhaktas)都难以获得。

因此，对于那些在灵性专注方面力求完美的人，唯独茹阿妲圣湖才是最适合的居处。克服了物质影响，得到了他那个作为牧牛姑娘，达至完美的内在灵性形象(aprakrta-gopi-deha)的灵魂(jiva)，应该怀着斯瑞玛缇·茹阿迪卡女仆(palyadasi)的情感，住在神圣的巴佳之地(aprakrta-vraja)，超然的茹阿妲圣湖湖畔，灵性导师那个辉煌的小树林(kunja)里，后者正是处于他那个作为圣茹阿妲-奎师那之女性朋友(guru-rupa-sakhi)的永恒形象。住在那里，纯粹灵魂(aprakrita-jiva)外在应该持恒地托庇于念诵主哈瑞的圣名。内在则应该以他那个作为牧牛姑娘，在灵性上达至完美的永恒形象服务斯瑞玛缇·茹阿迪卡，并深刻地冥想主奎师那的日常八重逍遥(asta-kaliya-lila)。对于已经托庇

于主采坦亞·玛哈帕布莲花足的奉献者来说，这是灵性专注的顶峰。

Anuvrtti

斯瑞玛缇·茹阿迪卡是主奎师那最深爱的挚爱，也是祂所钟爱之人之翘楚。奉献者圣人在经典描述了，茹阿妲圣湖是主奎师那最重要而挚爱的对象，祂就像钟爱斯瑞玛缇·茹阿迪卡本人那样钟爱她。对至尊主至高无上的爱，即牧牛姑娘的纯粹爱意，甚至连圣拿茹阿达等等至尊主非常挚爱的奉献者，也极难得到。更何况是那些尚在修习阶段的奉献者(sadhaka-bhaktas)，要得到这种罕有的纯粹爱意多么困难！但茹阿妲圣湖非常轻易地把这种纯粹爱意，赐与那些仅是在她水中沐浴一次的人。

茹阿妲圣湖满载纯粹爱意，真的，她其实是由甘露盈盈的纯爱河水组成的。超然地住在(aprakṛta-vasa)茹阿妲圣湖的湖畔，(aprakṛta-snana)在她水中超然地沐浴，便会获得至高无上的纯粹爱意。超然地居住和超然地沐浴是什么意思？就是完全远离一切物质感官享乐欲望，应该在有生之年，怀着对斯瑞玛缇·茹阿迪卡的绝对奉爱，持恒地以深挚的冥想履行崇拜(manasa-bhajana)。离开了这个物质躯体之后，便会获得永恒的灵性躯体，专心地投入于直接而永恒地服务斯瑞玛缇·茹阿迪卡。只有这样在茹阿妲圣湖沐浴的人，才获得至高无上的纯粹爱意。

甚至连拿茹阿达这种崇高的纯爱奉献者，都极难得到这种好运。甚至连那些达至完美，怀着仆人(dasya)、友谊(sakhyā)和父母(vatsalya)的奉爱情感(rasas)，永恒地服务奎师那的奉献者都极难在茹阿妲圣湖沐浴，更不要说是那些思想世俗的人呢！在茹阿妲圣湖超然地沐浴的荣耀，还有可能再说嗎？那些在那里沐浴的人，得到一直进展至成为圣维莎巴努女儿(Sri Varsabhanavi){斯瑞玛缇·茹阿迪卡}之女仆的好运。

圣哥文达·达萨(Sri Govinda dasa)是主采坦亞·玛哈帕布亲爱的仆人。他怀着浓厚的爱服务玛哈帕布，与祂如影随形。他同时也会用他自己的言词，记录施瑞玛·玛哈帕布(Srīman Mahāprabhu)别具意义的逍遥时光的叙述。他所写的诗节集，以《Govinda-kadaca》之名著称。直接从圣茹阿古纳·达萨·哥斯瓦米(Sri Rāghunātha dasa Gosvami)那里听到这些诗节，圣奎师那·达萨·卡维茹阿杰·哥斯瓦米(Sri Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvami)在他的《永恒的采坦亞经(Sri Caitanya-caritamṛta)》，用他自己的言词来解释。透过那些诗节，清楚显示了主采坦亞·玛哈帕布的超然品格。

以下是施瑞玛·玛哈帕布住在佳干纳·普里(Jagannātha Puri)时的一段叙述：玛哈帕布实现了祂降临这个地球的目的。现在祂想结束祂的逍遥时光。有一天，祂带着祂的亲密奉献者到海边，看见蔚蓝的大海，祂内心立即涌现对夏玛逊达尔(Syāmasundara)的忆念。陶醉于奉爱狂喜(bhava)之中，祂忘却其它一切。祂的奉献者好不容易才逐渐使祂回复外在知觉，就在此时，主高茹阿逊达尔(Sri Gaurasundara)开始慢慢教导那些奉献者。

玛哈帕布非常亲爱的门徒—圣茹帕·哥斯瓦米，也在那个聚会上。茹帕·哥斯瓦米以诗节形式写下了那些训示，这些诗节以《教诲的甘露》见称，即甘露盈盈的训示。对灵修者而言，这本《教诲的甘露》仿如他们的生命，以及时时刻刻都戴着的项链。

温达文著名的圣茹阿妲-茹阿玛拿(Sri Radha-ramana)神像的一个仆人，名叫圣茹阿妲-茹阿玛拿·达萨·哥斯瓦米(Sri Radha-ramana dasa Gosvami)，他为《教诲的甘露》的十一个诗节，编写了一本名为《Upadesa-prakasika-tika》的动人评注。不久之后，由于现代卡利年代(Kali-yuga)的可怕影响大量蒙蔽了纯爱奉爱的教义，令普世众生的情况岌岌可危。有见及此，主采坦亚·玛哈帕布派遣祂亲爱的永恒奉献者，圣巴克提维诺德·塔库尔(Sri Bhaktivinoda Thakura)来到这个世界。他以简洁易懂的言词，为《教诲的甘露》的诗节编写了精简扼要的评注。这本评注以《滂沱甘露的评注》闻名。

主高茹阿逊达尔是与主奎师那的神圣分离之情构成的情感(aprakṛta vipralambha-rasa)化身。为了滋养奉献者和奎师那的相会之情(sambhoga rasa，善波嘎-茹阿莎)，祂品尝了那种分离之情(vipralambha-rasa，维帕论巴-茹阿莎)；为了造福人类社会，祂教导了怎样得到这种情感。真诚的修习者必须接受这些教导，否则将永不可能获得对主奎师那的纯粹爱意。

在近代，当今堕落年代的化身卡利大君(Kali Maharaja)，已伪装成主高茹阿(Sri Gaura)的奉献者。有时候，他采用欧拉(Aula)、包拉(Baula)、拿达(Neda)和拿迪(Nedi)等等假冒的(sahajiya，滥情派)信徒的名字。他狂热地传扬这些虚假哲学，以及假象宗(mayavada)和主高认格的爱卿(gaura-nagari)¹等等其它违反奉爱之途的教义。哎呀！看看卡利大君的影响吧！有些人说：「我就是高茹阿哈瑞(Gaurahari)本人。」有些人宣称自己就是充满荣耀的灵性导师，有些人认为自己就是造物主，其它人则说自己是施瓦神(Siva)。他们传扬卡利大君教导他们的虚假哲学，狂热地欺骗人类社会。卡利大君满意他们的说教，祝福他们，赐予他们丰厚的财富(kanaka)、女人(kamini)和名望(pratistha)。被他们的传道迷惑，大多数人都无视纯粹奉爱及以至尊主为目标的灵性专注(bhagavata-bhajana)，反而在这些基于物质享乐，崭新而堕落的哲学之途迈进。他们极沉迷于这种世俗享乐，以致完全不知道他们正怎样步上彻底自毁的顶峰。

有信心奉献者噢，不要移向那方。坚稳地处于圣斯瓦茹帕·达莫达尔(Sri Svarupa Damodara)、圣茹帕·哥斯瓦米、圣茹阿古纳·达萨·哥斯瓦米(Sri Raghunatha dasa Gosvami)和圣拿若谭·塔库尔(Sri Narottama Thakura)等等伟大人物所示的奉爱之途。这条奉爱之途使人品尝主高茹阿-尼提安南达(Sri Gaura-Nityananda)修习和传扬的，对奎师那的纯粹爱意(kṛṣṇa-prema)。住在巴佳圣地，恒常歌颂和忆念圣茹阿妲-奎师那的圣名(nama)、形象(rupa)、品质(guna)和逍遥时光(lila)。主高茹阿爱卿(Gaura-nagari)的教义是违反奉爱的虚假哲学。要与这样的虚假哲学保持远距离。纯爱奉爱(Prema-bhakti)的化身—圣维施努毘尔雅(Sri Viṣṇupriya)和圣拉释米毘尔雅(Sri

Lakshmipriya)，还有圣地的化身—圣莉娜女神(Sri Nila-devi)，都永远服务主高茹阿逊达尔，祂是圣茹阿妲-奎师那两者混合的形象。知道这是真的而托庇于祂，遵循巴佳牧牛姑娘的步伐，日以继夜在心意里履行奉爱服务。这样做的话，甚至连极难获得的圣茹阿妲-奎师那的纯爱服务(prema-seva)，也会垂手可得。

圣巴克提维诺德·塔库尔(Sri Bhaktivinoda Thakura)揭示了玛亚普尔圣地(Mayapura)。他在那里确立了有规律的神像崇拜，包括主高茹阿-尼提安南达、主高茹阿-嘎达答尔(Sri Gaura-Gadadhara)、主高茹阿-维施努毘尔亚(Sri Gaura-Visnupriya)、主高茹阿-拉释米-毘尔亚(Sri Gaura-Laksmi-priya)等等。他到处传扬主高茹阿和主奎师那的圣名，以及纯粹奉爱的教条。他不光自己编写很多纯粹奉爱的书籍，也翻译了很多奉爱古籍和编写了大量评注、散文和文章。

生命快要结束时，看到社会缺乏奉爱，他与世相隔，不再试图解救众生。他以年老为借口，立下沉默之誓，一直沉醉于在冥想中履行奉爱服务(manasa-seva)。怜悯这个世界的受苦灵魂而十分激动，他热泪盈眶地看着我，命我传扬主采坦亚·玛哈帕布和祂永恒奉献者所揭示的纯粹奉爱教义。他也指示我编写这本《Anuvrtti》评注，阐释他为《教诲的甘露》所写的评注《滂沱甘露的评注》。把他圣足的尘土放在头上，我遵从了他的命令。但就在我完成了《教诲的甘露》第八个诗节的评注时，他在茹阿妲圣湖的斯瓦南达-苏卡达小树林(Svananda-sukhada-kunja)那里撒手人寰，进入了圣茹阿妲-奎师那的永恒逍遥时光。

圣巴克提维诺德·塔库尔啊，斯瑞玛缇·茹阿迪卡的亲密奉献者！在我为《教诲的甘露》的诗节编写的《Anuvrtti》评注竣工的这个日子，你的这个可怜仆人把它献于你的莲花手。愿你感到满意。所有荣耀归于你！

在一九一四年印度历法八至九月份(Bhadrapada)的廿二日这天，我忆念着主高茹阿黎铎(Sri Gauracandra)，在玛亚普尔的黎铎萨卡茹阿宅(Candrakshara-bhavana)完成这本《Anuvrtti》评注。

注一. 在圣茹阿妲-奎师那的超然爱意韵事之中，主奎师那是处于享乐者位置的主宰英雄(nagara)，而圣茹阿妲和她的躯体展现—女朋友(sakhis)—都是处于被享乐位置的被支配爱卿(nagaris)。尽管主高茹阿是奎师那本人，但祂为了体验斯瑞玛缇·茹阿迪卡对奎师那之爱的本质而采纳了被支配爱卿的情感。因此，主高认格(Sri Gauranga)不是处于主宰英雄的情感。高茹阿的爱卿(gaura-nagaris)认为施瑞玛·玛哈帕布是主宰英雄，他们自己则是被支配的爱卿。这完全违反了玛哈帕布的情感和纯粹奉爱的培养。

词汇

A

abhidheya — 臻达终极目标的方法；奉爱生命的各种修习。

acarya — 典范师；以身作则的灵性导师。

anarthas — 心中有碍奉爱生命进步的无用欲望。这些无用的欲望有四类：(1) **duskrtottha**—源自过往罪孽的，(2) **sukrtottha**—源自过往虔诚活动的，(3) **aparadhottha**—源自冒犯的，(4) **bhaktyuttha**—与奉爱有关的。

angas — 支体部份；(1) 肢体，区域，部份；(2) 聆听和念诵等等各种奉爱生命的修习，都是支体部份。

aparadhi — 冒犯(**aparadha**)圣名、奉献者、灵性导师(**guru**)、经典、圣地、神像等等的人。**radha** 一字是指使人快乐，**apa** 一字是指带走。因此，**aparadha** 一字表示所有令主和祂奉献者不悦的活动。干犯这些冒犯的人，称为冒犯者(**aparadhi**)。

asakti — 依附。这指的尤其是对神和祂永恒奉献者的依附。喜爱对主的崇拜程序，以致直接深切地依附祂时，便产生依附。这是奉爱蔓藤的第六个发展阶段，对灵性专注(**bhajana**)的品味(**ruci**)成熟时，依附便觉醒。

asta-kaliya-lila — 日常八重逍遥；主奎师那(**Sri Krsna**)与祂的奉献者在一天八个时段上演的逍遥时光。投入于忆念(**smarana**)的奉爱生命修习者冥想这些逍遥时光。各个时段(粗略时间)详列如下：(1) **nisanta-lila**：拂晓逍遥(凌晨 3:36-6:00)、(2) **pratah-lila**：清晨逍遥(上午 6:00-8:24)、(3) **purvahna-lila**：上午逍遥(上午 8:24-10:48)、(4) **madhyahna-lila**：午间逍遥(上午 10:48-下午 3:36)、(5) **aparahna-lila**：下午逍遥(下午 3:36-6:00)、(6) **sayahna-lila**：黄昏逍遥(傍晚 6:00-8:24)、(7) **pradosa-lila**：晚间逍遥(晚上 8:24-10:48)、(8) **nakta-lila**：午夜逍遥(晚上 10:48-3:36)。

astanga-yoga — 八部瑜伽；包含八个部份的瑜伽系统：感官控制(**yama**)、心意控制(**niyama**)、身体姿势(**asana**)、呼吸控制(**pranayama**)、从感官知觉撤回心意(**pratyahara**)、稳定心意(**dharana**)、冥想(**dhyana**)、不断深刻地专注(**samadhi**)于心中的主。

avadhuta — 我行我素的苦修者；经常逾越约束一般社会行为之规则的苦修者。

B

Bhagavan — 至尊主；完整地齐备富裕、虔诚、声望、美丽、智识和弃绝等六种财富的至尊主。

bhagavad-anusilana — **anusilana** 一字指的是持恒的修习、研习或培养。因为对主的奉爱而履行这些活动时，便称为 **bhagavad-anusilana**。

bhagavat-prema — 对至尊主的纯粹奉爱；对主奎师那极浓缩的爱，使心灵完全溶化及对祂产生深刻的拥有感。

bhajana — 灵性专注；(1) **bhajana** 一字源自动词字根 **bhaj**，《宇宙古史嘎茹达之部(**Garuda Purana**)》(**Purva-khanda 231.3**)这样界定：「动词字根 **bhaj** 特别用于服务方面。」

因此，以仆人的意识知觉履行奉爱修习时，便称为奉爱(bhakti)。」根据这个诗节，为主奎师那所作的爱心奉爱服务，称为奉爱。这样的服务是奉爱或灵性专注内在固有的属性。因此，怀着这种意识知觉履行的任何活动都可称为灵性专注。(2) bhajana 泛指灵性修习，尤其是聆听、念诵和冥想主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光。

bhajana-mala — 茶拉茜(tulasi)圣树制成的念珠，主奎师那的奉献者用作个人念诵哈瑞奎师那曼陀(mantra)。

bhakti — 奉爱；bhakti 一字来自意指服务(参阅 bhajana)的字根 bhaj。因此，bhakti 一字的主要含意是提供服务。仅是为了取悦主奎师那而履行的活动，以爱意盈盈的顺意精神而做的，没有其它欲望，没有被果报活动(karma)的追求，以及培养旨在融合人和主两者之存在的这种知识(jnana)所蒙蔽，便称为奉爱。

bhakti-tattva — tattva 一字是指真理、真象或哲学原则。那些与奉爱生命有关的，便名为奉爱真理。

bhava — 灵性情感、爱和感受。

bhava-bhakti — 满载灵性情感的奉爱；奉爱刚达至完美的那个阶段。奉爱的某个阶段，主那种由灵性知识和喜乐组成的内在能量精华(visuddha-sattva)，从主永恒同游的心，转移到修习阶段的奉献者心内。然后以不同的品味软化心灵。满载灵性情感的奉爱是对神纯粹爱意(prema)的第一个嫩芽。

brahma — 梵；主非人格及全面遍透的面貌，没有属性和品质。有时也称为 Brahman。

brahmana — 婆罗门；韦陀社会体系(varnasrama)四个阶级(varnas)之中的知识分子。

D

daiva-varnasrama — 韦陀社会体系，分成四个职务划分(varnas)和四个生命阶段(asramas)，就像与奉献者的奉爱修习互相配合。

dasya-rasa — 仆人情感情；与主奎师那的五种主要关系之一，在灵性情感或纯粹爱意的完美阶段确立于奉献者心内。在这种关系之中，奉献者以仆人的情感表达对主的爱。

devatas — 住在天堂星球的半神人，为了管理宇宙而获赐独特力量。

diksa-guru — 启迪灵性导师。为了崇拜主和透过那个曼陀觉悟祂而根据经典规则把曼陀传授给合格人选的人，便是启迪灵师或曼陀灵师(mantra-guru)。

G

gaura-nagari — 高茹阿的爱卿；在圣茹阿妲-奎师那(Sri Radha-Krsna)的超然爱意韵事中，主奎师那是处于享乐者地位的主宰英雄(nagara)，圣茹阿妲和她的身体扩展—女朋友(sakhis)—则是处于被享乐地位的被支配爱卿(nagaris)。虽然主高茹阿(Sri Gaura)是奎师那本人，但为了体验被支配爱卿斯瑞玛缇·茹阿迪卡(Srimati Radhika)对奎师那之爱的性质，祂采纳了她的情感。因此主高认格(Sri Gauranga)不是处于享乐者的情感。主高茹阿爱卿(gaura-nagaris)把施瑞曼·玛哈帕布(Srīman Mahāprabhu)看作为主宰英雄，他们自己则是被支配的爱卿。这完全违反了玛哈帕布的情感和纯粹奉爱(suddha-bhakti)的培养。

grhastha — 居士；家居生活，韦陀社会体系内的第二个生命阶段。

gosvami — 哥斯瓦米；自身感官的主人，那些处于弃绝生命阶段的人的头衔。

gopis — 牧牛姑娘；以斯瑞玛缇·茹阿迪卡为首的巴佳牧牛少女，她们怀着绵绵爱意之情，服务主奎师那。这也可指以雅淑姐母亲为首的年长牧牛姑娘，她们怀着双亲之爱的情感，服务主奎师那。

go-dasa — 被物质感官催涌奴役的人。

guna — 主奎师那的超然品质，奉献者聆听、描述和冥想这些品质，作为奉爱修习的一部份。

guru-rupa-sakhi — 处于圣茹阿妲-奎师那的女仆那个永恒灵性形象的灵性导师。

H

hari-katha — 主哈瑞的题旨；主的逍遥时光和人格性本质的叙述。

harinama-sankirtana — 集体唱诵主哈瑞的圣名。

J

jiva — 永恒的个体生物体，处于物质存在的受条件限制状态，呈现为无数生命物种之中的物质身体。

jnana — (1) 智识；(2) 为了把灵魂的个体身份，与主的非人格面貌合一而追求的智识。

K

Kali-yuga — 卡利年代；始于五千年前，现今充斥着虚伪和纷扰的年代。

kama — (1) 满足物质感官催涌的色欲；(2) 牧牛姑娘的超然渴望，想与主奎师那享受情意绵绵的逍遥时光。

kanistha-adhikari — 初阶奉献者；奉爱生命的新进修习者。

karma — 业报、活动；(1) 在物质存在期间履行的任何活动；(2) 功利活动；导致在这个世界上或死后在天堂星球得到物质利益的虔诚活动；(3) 命运；过往活动招致的必然反应。

krsna-katha — 主奎师那的题旨；主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光的叙述。

krsna-pancami — 两周月亏的第五天。

kunda — 池塘或湖泊。

kunja — 树丛或凉亭；天然成荫的清幽地，四周和顶部主要由树木和攀藤植物组成。

L

lila — 逍遥时光；神圣的嬉戏逍遥。不论是物质世界的创造，或是与祂奉献者的超然爱意交流，主的活动决不受物质自然影响。它们全都是祂自我意愿能量的展示，因此名为神圣的嬉戏(lila)。奉献者聆听、描述和冥想这些逍遥时光，作为奉爱修习的一部份。

M

madhurya-rasa — 爱侣情感；与主奎师那五种主要关系中最顶尖的，在灵性情感(bhava)或纯粹爱意(prema)的完美阶段，确立于奉献者心内。在这种关系之中，奉献者以情人的情感表达对主的爱。

madhyama-adhikari — 中阶奉献者；灵性发展达至中阶的奉爱生命修习者。

mahabhava — 至高灵性情感；神圣爱意的至高境界。

mahajanas — 教导最高典范，以身作则让人遵循的伟人。

maha-prasada — 给神像供奉过的食物的祭余；也可以指给神像供奉过的其它供品的祭余，例如香烛、花朵、花环和衣服。

manasa-seva — 在心意里给膜拜神像所做的服务。

matha — 修院或庙宇。

mayavada — 假象宗；假象学说；山卡尔师(Sankaracarya)的非人格追随者倡导的理论，认为主的形象、这个世界和生物体的个体存在是假(maya)的。

muni — 牟尼；圣哲、苦修者或灵性学者。

N

nama — 主的圣名，奉献者念诵圣名作为奉爱修习的一部份。

nama-aparadha — 对圣名的冒犯，共有十种。

nama-hatta — 圣名的市集；一种传教方法，奉献者在家中举行公开的传教节目。

nirvisesa-vadis — 那些人倡导这种教义的人；终极来说，主缺乏人格品质，生物体的终极灵性完美则是难以辨别的梵融合。

niskincana — 弃绝了所有物质资产的境界。

nistha — 因奉爱修习的稳定而产生的坚定信心。这是奉爱蔓藤的第四个发展阶段。在无用的欲望(anarthas)大减之后便出现。

P

palyadasi — 斯瑞玛缇·茹阿迪卡的女仆。palya一字表示获得滋养、关怀和保护；dasi一字意指女仆。因此，palyadasi是斯瑞玛缇·茹阿迪卡慈爱地关怀的女仆。

paramahansa — 「天鹅般」顶尖的奉献者。

pranama — 顶拜。

prananatha — 字面的意思是生命之主，但这个词意味着，比生命本身更亲爱无限的人。

prayojana — 奉爱生命的终极目标，例如，对主奎师那(Sri Krsna)纯粹无瑕的爱。

prema-bhakti — 满载纯粹爱意的奉爱；奉爱阶段之一，特点是神圣爱意(prema)的出现；奉爱的完美阶段。这是奉爱蔓藤的第八个发展阶段，也是最后阶段。

premamayi — 满载神圣爱意。

prema-dharma — 主采坦亚·玛哈帕布(Sri Caitanya Mahaprabhu)传扬和实践的神圣爱意宗教。

prema-avatara — 爱的化身，主采坦亚·玛哈帕布。

R

raga-marga — 自发依恋(raga)之途。

raganuga-bhakti — 自发的吸引力或爱意所驱策的崇高奉爱境界。

ragatmika-bhakti — 仅存在于主奎师那在灵性世界的永恒奉献者心里的自发奉爱。

rasika — 在心里品尝奉爱情感(rasa)的人。

ruci — 品味。觉醒对聆听、念诵和其它这样的奉爱修习的品味，表示对这些奉爱活动的喜爱，超过任何种类的物质活动。在这个阶段，受灵性事物吸引的程度超过物质事物的吸引。这是奉爱蔓藤的第五个发展阶段。奉爱修习达至稳定之后便出现。

rupa — 形象、外形和外貌；就主奎师那来说，这指的是祂超然的永恒形象，奉献者聆听、描述和冥想这个形象，作为奉爱修习的一部份。

S

sad-guru — 达至完美的灵性导师。

sadhaka — 修习者；以臻达对主奎师那的纯粹奉爱为目标而遵从灵性规则的人。

sadhana-bhakti — 奉爱修习；奉爱生命的阶段，为使对主奎师那的狂喜纯爱(bhava)展现而遵循灵性规则。

sadhu-sanga — 圣人联谊；与极进步的奉献者联谊，他们对主奎师那满怀纯粹奉爱。这是奉爱蔓藤以信心(sraddha)形式萌芽后的第一个发展阶段。

sahajiya — 滥情派；认为高阶的奉爱境界能一蹴即至的人，因此有时会模仿与这些境界有关的灵性狂喜表征。

sakhya-rasa — 朋友情感；与主奎师那的五种主要关系之一，在灵性情感或纯粹爱意的完美阶段确立于奉献者心里。在这种关系之中，奉献者以友情表达对主的爱。

sambandha — 主、生物体和物质能量之间相互关系的原則。

sambandha-jnana — 主、生物体和物质能量之间，相互关系(sambandha-tattva)的智识。sambandha一字是指连系、关系或接合。生物体与至尊主永恒密不可分地相连。因此祂是关系的真正对象。生物体与至尊主之间的总体关系是仆人和被服务者的关系。不过，在奉爱的完美阶段，会作为仆人、朋友、父母或情人等等的其中之一，稳处于与主的独特关系。

sampradaya — 宗教思想的派别。

sannyasa — 弃绝启迪；弃绝的苦修生活，韦陀社会体系(varnasrama)的第四个生命阶段(asrama)。

santa-rasa — 中性情感；与主奎师那五种主要关系之中的第一种，在灵性情感或纯粹爱意的完美阶段确立于奉献者心中。在这种奉爱情感(rasa)之中，奉献者以中性情感表达对主的爱。

saranagati — 皈依；完全皈依于主奎师那或祂的代表，即灵性导师。

sastra — 揭示了的经典。

siddha-bhakta — 达到灵性完美的奉献者。《奉爱的甘露(Bhakti-rasamrta-sindhu)》(2.1.180)描述了完美奉献者(siddha-bhakta)：「恒常全然陶醉于与主奎师那有关的活动，

对物质悲哀一无所知，不断品尝神圣爱意(prema)喜乐的人，称为完美奉献者。」

siddhanta — 哲学教义或规条、明证的结论、既定的结局或公认的事实。

siksa-guru — 从他那里领受在奉爱之途进步的训示，那个人称为训示灵性导师(siksa-guru)。

smarana — 忆念和冥想主奎师那的圣名、形象、品质和逍遥时光。

sraddha — 信心。这是指千生万世履行奉爱活动，累积虔诚善业之后，觉醒对经典陈述的信心。这种信心是在圣人联谊之中激发的，也是奉爱蔓藤种籽的外在展现。

sri-nama-sankirtana — 集体唱颂主奎师那的圣名。

srngara-rasa — 爱侣情感(madhurya-rasa)的别称，奉献者以情人之情表达对主奎师那之爱的那种奉爱情感。

suddha-bhakti — 纯粹奉爱，即没有掺杂果报活动或一元论知识的奉爱；除了取悦主奎师那之外，便没有其它欲望。

sukrti — 虔诚活动，累积了足够的数量，便能对经典和圣人的话，以及奉爱生命的程序等灵性事物产生信心。

svarupa-sakti — 至尊主的神圣能量称为形象能量。因为它在祂自己的形象(svarupa)之中，因此名为形象能量。这种能量是完全有知觉(cinmaya)的，因而与物质互补和对立。于是也称为有知觉的能量(cit-sakti)。由于这种能量在主形象之中，与主亲密连系，因此又名内在能量(antaranga-sakti)。由于它在形式和荣耀方面都比祂的边际和外能量强大，因此又称为高等能量(para-sakti)。所以这种能量因它的各个品质而以多个名字见称：形象能量、知觉能量、内在能量和高等能量。

svarupa-siddha-bhakti — 纯粹奉爱服务；躯体、心意和言语等等所有努力都与主奎师那有关，专一直接，毫无妨碍地为了取悦祂而行。这就是 svarupa-siddha-bhakti。

T

tulasi-mala — 以神圣茶拉茜(tulasi)树制成的珠子串成的项链。主奎师那的所有奉献者都戴这种项链。

U

uttama-bhakti — 顶尖的奉爱。《奉爱的甘露(Bhakti-rasamrta-sindhu)》(1.1.11)这样描述这点：「培养专门取悦主奎师那的活动，换句话说，是以躯体、心意和言语等悉力以赴，并以各种灵性情感(bhavas)的表达，履行对主奎师那长流不息的服务洪流，以非人格解脱为目标的知识(jnana)和功利活动(karma)都蒙蔽不了这种活动，除了渴望取悦主奎师那之外，便没有其它欲望，这称为纯粹奉爱服务。」

uttama 或 **maha-bhagavata** — 对主奎师那的奉爱已达至完美的顶尖奉献者。

V

vaidhi — 由经典规范守则驱使的奉爱。

varnasrama — 四社会四灵性晋阶体系；韦陀社会体系，把社会分成四个职务划分

(varnas)和四个生命阶段(asramas)。

vatsalya-rasa — 父母情感；与主奎师那的五种主要关系之一，在灵性情感或纯粹爱意的完美阶段确立于奉献者心中。在这种关系之中，奉献者以双亲之情表达对主的爱。

vipralambha — 与挚爱分离时所感受到的爱意。

vraja-rasa — 巴佳情感；主奎师那的永恒奉献者在巴佳(Vraja)或温达文(Vrndavana)的永恒居所，服务祂时所怀着的奉爱情感(rasa)。

vraja-parikaras — 主奎师那那些住在巴佳或温达文的灵性居所的永恒奉献者。

Y

yukta-vairagya — 恰当的弃绝；适合进入奉爱生命的弃绝。《奉爱的甘露》(1.2.255)把这界定为：「不依附于物质感官享乐，但按正确比例接受对奉爱修习有利的事物，又特别喜欢与主奎师那直接有关的事物时，例如给祂供奉过食物的祭余等等，这弃绝便称为 yukta-vairagya 。」